NUMÉRO 400

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 16 août 2006 **10.000 kip 0.75 euro**



Singapour fête ses 41 ans dans l'unité et la joie

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la


At THAI Cargo little things are treated to
the same kind of care as big things.

At THAI Cargo we believe every item we transport should finish it's voyage in exactly the same condition it started in. Regardless of whether your precious shipment is massive, microscopic or somewhere in the middle, we'll make absolutely sure that it receives the very highest levels of meticulous care and attention during every stage of its transportation. For every kind of cargo, put your trust in THAI Cargo.

[illegible]

THAI CARGO
Thai Care

LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Léo Mariani
Stany Kol

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design : BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la
email: editor@lerenovateur.org.la

La semaine

4. Le Laos célèbre le 15e anniversaire de la fondation de sa constitution
5. Visite culturelle pour des étudiants japonais
- Vientiane, un nouveau centre commercial pour 2010
6. Stratégie touristique
- Le Laos rejoint la communauté internationale sur la fin des violences au Liban
7. Le ministre lao des Affaires étrangères loue les succès de l'Asean
8. Grippe aviaire : renforcement des mesures de prévention
9. Onze étudiants lao obtiennent par la Francophonie des bourses études médicales
10. Coopération dans la lutte contre le trafic humain
11. Commémoration du 23 août 1975
12. Les élèves du secondaire vers une meilleure connaissance des entreprises
13. La deuxième phase du Projet de construction d'un barrage par la République de Corée

Agriculture

14. Le « buffle de chair » et le « buffle de fer »

Tradition

15. **Danser lao**

Industrie

16. L'hévéa et l'économie locale

Asean

17-19. Singapour fête ses 41 ans dans l'unité et la joie

Restaurant

21. Bleu comme le « Daofa bistro »

Ethnobotanique

22. Cannelle

Cuisine

23. Sauté d'aubergines au porc

Sport

24. Quatre taekwondoistes participeront aux 15e jeux d'Asie 2006 à Qatar
25. La fédération nationale de wushu planifie son avenir
- L'équipe de foot lao des moins de 17 ans (U-17) au Vietnam

Dans l'objectif

30. Evénements de la semaine en photos

Guide

31. Mots fléchés-Un brin d'humour-Le proverbe
32. Annonces-Horoscope-Numéros utiles
33. Programmes télévision, radio et agenda

Couverture : Bon anniversaire, Singapour 55 000 personnes se sont retrouvées au stade national pour célébrer les 41 ans d'indépendance de la ville-nation dans la joie, l'enthousiasme et l'unité. L'événement se passait pour la dernière fois au stade qui doit être démoli pour faire place à un nouveau complexe sportif.
Photo Somsanouk Mixay

Le Laos célèbre le 15e anniversaire de la fondation de sa constitution

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

A cette occasion, Le Rénovateur publie en détail les articles de la constitution de la République démocratique lao adoptée le 14 août 1991 par la 6e session ordinaire de l'Assemblée populaire suprême, 2e législature, et promulguée le jour suivant par le président de Ra république démocratique populaire lao.

Chapitre I : le régime politique

Article 1 **:** La République Démocratique Populaire Lao est un pays indépendant, souverain et jouissant de l'intégrité territoriale englobant l'espace terrestre, fluvial et aérien. C'est un pays unitaire et indivisible de toutes les ethnies.

Article 2 **:** La République Démocratique Populaire Lao est un Etat de démocratie populaire. Tout le pouvoir est au peuple, pratiqué par le peuple, pour les intérêts du peuple pluriethnique de toutes les couches sociales dont les ouvriers, les agriculteurs et les intellectuels forment le pivot.

Article 3 **:** Le droit du peuple d'être maître de la Patrie pluriethnique est exercé et garanti par le fonctionnement du système politique dont le Parti Populaire Révolutionnaire Lao constitue le noyau dirigeant.

Article 4 **:** L'assemblée nationale est l'organe représentatif du peuple, les élections des membres de l'Assemblée nationale se font au sufrage universel égal, direct et au scrutin secret.

Les électeurs ont le droit de proposer la révocation de leurs députés si ces derniers se comportent d'une manière indigne et ne méritent pas la confiance du peuple.

Article 5 **:** L'Assemblée Nationale et tous les organes de l'Etat sont organisés et fonctionnent selon le principe du centralisme démocratique.

Article 6 **:** L'Etat protège les libertés et droits démocratiques inviolables de tous les citoyens. Toutes les organisations et tous les fonctionnaires de l'Etat sont tenus de diffuser à la population les politiques de l'Etat et les dispositions de la loi et, de concert avec la population, les mettre en application afin de garantir les droits et intérêts légitimes des citoyens. Est interdit tout acte à caractère bureaucratique et autoritaire pouvant porter atteinte à l'honneur, à la dignité, au corps, à la vie, à la conscience et aux biens des citoyens.

Article 7 **:** Le Front Lao d'Edification Nationale, la Fédération des Syndicats Lao, la Jeunesse Populaire Révolutionnaire Lao, l'Union des Femmes Lao et les organisations sociales sont des centres de rassemblement pour renforcer la solidarité et mobiliser les couches sociales de toutes les ethnies en vue de participer à l'oeuvre de sauvegarde et d'édification du pays pour développer le droit de maître du peuple et protéger les droits et intérêts légitimes de leurs membres.

Articles 8 **:** L'Etat applique une politique de solidarité et d'égalité entre les diverses ethnies. Toutes les ethnies ont le droit de préserver et de développer leurs belles moeurs, traditions et cultures ainsi que celles de la Nation. Est interdit tout acte de division et de discrimination entre les ethnies.

L'Etat applique toutes les mesures destinées à développer et rehausser continuellement le niveau économique et social de toutes les ethnies.

Article 9 **:** L'Etat respecte et protège les activités légales des pratiquants de la religion bouddhique et des autres religions; il mobilise et encourage les bonzes, bonzillons ainsi que les prêtres des autres religions à participer aux activités servant les intérêts de la Patrie et du peuple. Est interdit tout acte de nature à diviser les religions et à diviser le peuple.

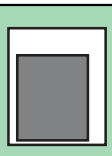
Article 10 **:** L'Etat assure la gestion de la société par la Constitution et la loi. Dans leurs activités, tous les organismes du Parti et de l'Etat, les organisations de masse, les organisations sociales et tous les citoyens sont tenus de se conformer à la Constitution et à la loi.

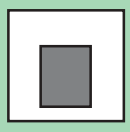
Article 11 **:** L'Etat met en œuvre une politique de défense nationale et de sécurité assurée par le peuple tout entier dans tous les domaines.

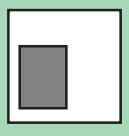
Les forces de la défense nationale et de la sécurité doivent rehausser leur esprit de royalisme envers la patrie et le peuple. Elles ont le droit de défendre les acquis de la révolution, de protéger la vie, les biens ainsi que le travail du peuple, et de contribuer à l'œuvre de développement national.

Article 12 **:** La République démocratique populaire lao applique une politique étrangère de paix, d'indépendance, d'amitié et de coopération, elle développe les relations et le coopération avec tous les pays sur la base des principes de coexistence pacifique, du respect mutuel de l'indépendance, de la souveraineté et de l'intégrité territoriale, de la non-ingérence dans les affaires intérieures, de l'égalité et des avantages réciproques.

La République démocratique populaire lao soutient la lutte des peuples du monde pour la paix, l'indépendance nationale, la démocratie et le progrès social.


Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm
60 $


1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm
30 $


1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm
20 $


1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm
15 $


Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm
5 $

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs. Tél : 21 78 72

Visite culturelle pour des étudiants japonais

VAYORATH XAYASOMROTH

Dans le cadre d'un stage culturel organisé en coopération avec la fondation lao pour la promotion de la culture et l'Association du département de l'Economie de l'Université de Senshu au Japon, dix étudiants de l'université de Senshu se sont rendus récemment au Laos.

Le 6 août dernier, ils ont été invités dans le village de Dongpaleb par l'Association des jeunes artistes lao pour la paix. Ils ont été accueillis à la résidence de M. Somsanouk Mixay, vice-président de la fondation lao pour la promotion de la culture.

Placé sous le signe de l'échange et du partage, des groupes de discussion se sont spontanément formés, ensuite les étudiants japonais ont pris part au repas préparé pour l'occasion et ont pu découvrir ainsi l'art culinaire lao. La journée s'est poursuivie par un spectacle de danse et un défilé de costumes traditionnels.

Cette visite d'une semaine a permis aux jeunes invités de visiter plusieurs districts en compagnie des membres de l'Association des jeunes artistes lao pour la paix et de découvrir différents aspects de la culture lao. À leur retour au Japon, les étudiants devront présenter un mémoire sur l'expérience qu'ils ont vécue au Laos.



les étudiants ont été accueillis à la résidence de M. Somsanouk Mixay, vice-président de la fondation lao pour la promotion de la culture.

Vientiane, un nouveau centre commercial pour 2010

SOMPHAVANH SIRAMATH

La société chinoise *Hong Long Co., Ltd* a investi 18 millions de dollars pour la construction d'un centre commercial de l'Amitié lao-chinoise à Vientiane.

Le chantier est situé entre le quartier d'Oupmoung-Thong et celui de Dongpasak. Les premiers coups de pioches ont été donnés il y a plus d'un mois et la date de livraison du centre est prévue pour 2010. Il couvrira une surface de 174 500 m2. Les travaux s'échelonneront selon trois phases.

A l'issue de tractations avec le gouvernement lao, la *Hong Long Co., Ltd* a obtenu un bail de location de 50 ans.

Ce centre commercial de l'Amitié lao-chinoise se composera de trois bâtiments de deux étages et abritera entre huit cent et mille boutiques. Il comprendra également de nombreux espaces loisirs (aires de jeux, salle de détente, etc.). Un parc auto de 2000 m2 facilitera son accès.

Pour équilibrer l'afflux de marchandises thaïlandaises, 80 % des produits qui seront vendus dans ce centre proviendront de Chine et les consommateurs pourront acheter des produits artisanaux de la meilleure qualité en provenance de l'empire du milieu.

« Deux autres grands projets de ce type sont en cours de réalisation, le complexe commercial et la zone marchande de Botène-Dènekham dans la province de Luang-Namtha et le marché chinois à Dongdeuang. Ces projets témoignent de la bonne coopération entre nos deux gouvernements dans ce secteur. De plus, un comité de contrôle de la qualité et de la conformité des produits sera créé selon le vœu du gouvernement lao. Nous allons employer plus 500 personnes parmi la population locale et nos estimations se basent sur un taux journalier de fréquentation de 5000 consommateurs » a déclaré M. Ting Kua Chiang, Directeur du futur centre commercial de l'Amitié lao-chinois.

Madame Viphaphone Phommabouth, future commerçante au centre commercial de l'Amitié lao-chinoise :

« Avec ce centre commercial, l'ITECC, et les grandes structures commerciales qui se modernisent un peu partout, Vientiane est en passe de devenir un carrefour commercial attractif. Non seulement nous allons concurrencer les produits étrangers mais en plus il est probable que Vientiane soit à l'avenir une destination privilégiée pour les professionnels régionaux du secteur ».



La livraison du centre est prévue pour 2010.



La chute d'eau de Tadsay située dans le district de Thaphabaat de la province de Bolikhamxay.

-Photo Sisay

Stratégie touristique

PHONG THAMMAVONGSA

Le 8 août dernier à Vientiane, l'Administration nationale du Tourisme (ANT) a organisé une rencontre avec les professionnels du secteur pour faire le point sur la réglementation et contrôler l'application de la loi No 104, relative au tourisme datée du 9 décembre 2005.

Cette loi qui comprend 10 chapitres et 79 articles détermine les principes, les statuts, les règlements relatifs à la gestion du tourisme. Elle vise entre autres à promouvoir le secteurs culturels, historiques et naturels. En outre, le développement de l'industrie touristique est lié à l'évolution et à la stabilité du pays.

« *Le plan stratégique du tourisme d'ici à 2020 s'inscrit dans le sillage des résolutions prises lors du 8e congrès du Parti. Cette stratégie va de concert avec le plan de développement socio-économique du gouvernement. Il est indispensable de sensibiliser les autorités et l'ensemble de la population sur l'importance de ce secteur au regard du potentiel considérable dont dispose le pays.* » a noté M. Somphong Mongkholvilay, ministre, président de l'ANT.

Le Laos rejoint la communauté internationale sur la fin des violences au Liban

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le porte-parole du ministère des Affaires étrangères de la République démocratique populaire lao a diffusé, le 4 août dernier, un nouveau communiqué portant sur l'appel de la communauté internationale à la fin des hostilités entre Israël et le Liban.

Il a déclaré que la République démocratique populaire lao suivait avec attention l'évolution de la situation au Moyen-Orient et a exprimé son inquiétude face aux offensives des forces armées aériennes, terrestres et maritimes d'Israël contre le Liban.

Ces actions militaires causent des pertes humaines et matérielles inutiles. Elles ont causé entre autres l'exode de plus d'un million de libanais partis chercher refuge dans les pays voisins.

Il a aussi ajouté qu'en tant que membre à part entière de l'Organisation des Nations Unies et du mouvement des pays non alignés, la République démocratique populaire lao soutient totalement l'appel de la communauté internationale pour l'arrêt immédiat des hostilités et préconise la reprise de négociations pour trouver une solution rapide et pacifique au règlement du conflit afin de rétablir durablement la paix et stabilité dans cette région.

Peine capitale pour une trafiquante de drogue à Bokèo

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La Cour populaire de la province de Bokèo a, dans son verdict rendu public en début de mois, condamné une trafiquante de drogue à la peine capitale pour trafic de stupéfiants. Bouavanh, 40 ans, habitant le village de Moungkhounesine, district de Houaysay, province de Bokèo, a été arrêtée en flagrant délit de vente de drogue, il y a deux ans par la police antidrogue de la province. Au moment des faits, elle était en possession de 14 kg d'amphétamines.

Dans cette même affaire, la cour a jugé la dénommée Inh, 30 ans, domicilié au même village, à 15 ans de prison pour complicité et à une amende de 300 millions de kip. Le même jour, Thongsay, 20 ans, demeurant, à Simeuangngam, district de Tonepheung, a été condamné à six ans de prison fermes pour possession de 19 grammes d'amphétamines et à une amende de 10 millions de kip. Les décisions du tribunal sont appliquées selon l'article 135 du code pénal de la loi concernant la drogue.

Ce tribunal a le même jour traité des affaires courantes et prononcé des peines de deux ans et demi de prison et de cinq millions de kip d'amende à l'encontre de Chansana, 34 ans, habitant le village de Konoï, district Say, province d'Oudomsay et Bouneseune, 30 ans, habitant du village de Nahome, district de Namtha, province de Luang Namtha, pour avoir volé un tambour de bronze qui constitue une pièce du patrimoine national.

Le ministre lao des Affaires étrangères loue les succès de l'Asean

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

A l'occasion du 39e anniversaire de la fondation de l'Association des Nations du Sud-Est Asiatique (Asean), le docteur Thongloune Sisoulith, vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères (AE) de la République démocratiques populaire lao, a accordé une interview aux médias lao.

Il a rappelé les succès obtenus par les dix pays membres depuis la création de l'organisation jusqu'à aujourd'hui. Il a souligné que, malgré les tensions qui perturbent le monde, l'augmentation d'actes terroristes, la criminalité transnationale, la hausse du prix du pétrole, l'économie des pays de l'Asean continuait de se développer. D'ici 2020, l'Asean aspire à devenir une communauté de stabilité.

Le ministre a rappelé plusieurs des succès obtenus durant l'année passée par les pays de l'Asean, dont les progrès remarquables obtenus après application du plan d'action de Vientiane (PAV) approuvé par les dirigeants des dix lors du 10e sommet.

Ce plan, a expliqué le ministre, visait à favoriser l'intégration à l'Asean et à réduire les écarts de développement entre les pays membres. Plusieurs projets ont été mis à exécution et il est heureux de constater que l'Asean dispose maintenant d'avantage de fonds pour l'application de ce programme.

Le fonds pour le développement de l'Asean a été créé lors de la 38e conférence des ministres des Affaires étrangères de l'organisation, organisée à Vientiane par le gouvernement de la RDP Lao. Son rôle était d'appuyer le programme de PAV ainsi que d'autres plans de développement. Ce fonds est soutenu par les pays partenaires et les organisations internationales. Comme bailleur de fonds, le Japon se place au premier rang avec une contribution de 70 millions de dollars.

Sur le plan politique, le ministre a fait remarquer que de plus en plus de pays s'intéressent à l'Asean, notamment la France qui a exprimé son intention de devenir membre de la convention d'amitié et de coopération. Il est prévu qu'elle entrera dans cette convention à la fin de cette année.



M. Thongloune Sisoulith

Par ailleurs, l'Asean a accepté l'adhésion du Bangladesh en tant que membre du Forum consultatif sur la sécurité de la région et prévoit d'accepter le Sri Lanka l'année suivante, ce qui en fera le 27e pays membres.

Sur le plan organisationnel de l'Asean, le ministre a déclaré que la rédaction de la chartre était fondamentale et qu'elle était en cours d'achèvement. La commission en charge de la rédaction du texte est composée d'un représentant de tous les pays membres. Elle s'est réunie déjà à quatre reprises pour finaliser les documents qui seront présentés aux dirigeants aséaniens à la fin de cette année.

Questionné sur le développement de la coopération avec les pays partenaire, le ministre a rappelé que l'Asean a tenu des conférences avec ses trois partenaires les plus importants (Asean +3) : le Japon, la République de Corée et la Chine qui ont permis de poser des bases solides dans la construction de la communauté à l'avenir.

Il a évoqué la tenue d'une première conférence de l'ASEAN lors du sommet de l'Asie orientale. Y ont assisté assisté l'Australie, la Chine, la République de Corée, le Japon, l'Inde et la Nouvelle-Zélande. Au cours de ce sommet, les discussions ont porté sur les défis, les menaces et les problèmes les plus importants.

Le ministre a rappelé que l'adhésion du Laos à l'Asean, le 23 juillet 1997, s'était faite en application de la politique de renouveau du Parti populaire révolutionnaire lao. Cette politique se basait sur la situation réelle de l'économie et de la société lao et répondait aux aspirations du peuple multiethnique.

Il a noté que durant ces neuf dernières années, l'ensemble de la société lao avait œuvré au développement de l'Asean.

(…) Parmi les succès escomptés par la RDP Lao, on peut citer celui de l'organisation du 10e sommet de l'Asean, tenu en novembre 2004 à Vientiane, celui de la présidence tournante de l'Asean exercée par le pays en 2004-2005 et qui a rehaussé le rôle et le prestige de la RDP Lao au sein de l'Asean ainsi que sur la scène internationale.

Pendant ces six dernières années, La RDP Lao a assumé avec brio la présidence de l'Asean pour la coordination avec l'Union Européenne (2000-2003) et avec l'Inde (8/2003-8/2006). Le ministre a précisé que ce succès n'aurait pas pu se faire sans cohésion nationale.

Sur la question des bénéfices de l'adhésion à l'Asean, il a rappelé les importants succès obtenus dans les domaines politiques, économiques et sociaux, ainsi que dans les relations avec les pays partenaires.

Le succès de l'Asean se constate par davantage de coopération entre les pays membres et le règlement rapide des litiges.

La RDP Lao joue, dans certaines instances, le rôle de médiateur économique, politique et diplomatique. Elle renforce progressivement ses bases pour faciliter son intégration économique avec les pays de la région et du monde.

L'Asean a décrété l'année 2006 année de la jeunesse et considère comme prioritaire le développement de l'éducation d'excellence pour forger les futurs dirigeants des pays aséaniens.

A cette occasion, M. Thongloune Sisoulith, souhaite à tous les jeunes lao succès et santé et les invite à contribuer à l'édification et à la défense nationale.

Concernant le développement des relations extérieures durant sa présidence de l'Asean, il a rappelé que le Laos avait accompli plusieurs tâches importantes dont la signature de 32 documents divers: l'adoption du programme de Vientiane, les tenues de la conférence au sommet de l'Asie orientale, de la conférence entre l'Asean et la Russie, la décision sur la création du fonds pour le développement de l'Asean, la mise en route à long terme du programme de la construction de l'Asean en communauté : politique, économique et socioculturelle.

La RDP Lao œuvre actuellement pour la réduction des écarts de développement entre les pays membres. Pour cela, plusieurs mesures sont appliquées comme le programme d'action de Vientiane, la constitution du fonds pour le développement de l'Asean doté de plus de 100 millions de dollars et l'organisation prochaine de séminaires sur la réduction de la pauvreté et la participation du Laos aux conférences régionales avec les pays partenaires dont la Chine

Grippe aviaire : renforcement des mesures de prévention

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Les marchés seront placés sous haute surveillance.

Suite à l'identification du virus H5N1 sur des volailles mortes en grand nombre dans deux fermes d'élevage situées à une vingtaine de kilomètres de Vientiane, le cabinet du bureau du Premier ministre de la RDP Lao, également affecté au secrétariat du Comité national pour la lutte et le contrôle des maladies contagieuses (CNPCMC), a diffusé un communiqué appelant tous les gouverneurs de provinces de l'ensemble du pays à se préparer à la lutte contre la propagation de cette maladie virale dans leur localité.

Le communiqué fait état de la résurgence de la maladie dans plusieurs pays, notamment en Asie du Sud-Est, et précise que le virus ne s'attaque pas seulement aux volatiles mais peut se transmettre également à l'homme. Une pandémie à l'échelle planétaire constituerait une grande menace pour l'humanité.

Face à cette crise, le gouvernement a fait passer une directive urgente, ordonnant au ministère de l'Agriculture et des forêts, en collaboration avec le ministère de la santé publique et avec tous les établissements et services concernés, de veiller à la non-propagation de cette maladie.

Il demande avec fermeté à tous les gouverneurs de provinces de transmettre les consignes aux comités concernés pour faire appliquer les mesures préventives dans leur localité.

La directive spécifie de faire remonter l'information rapidement et au plus haut niveau. Les personnes susceptibles d'avoir été en contact prolongé avec des volailles infectées seront placées en quarantaine et soumises à un dépistage. En cas de déclaration de foyers d'infection, les élevages seront abattus et enterrés selon une procédure sanitaire précise.

L'accent doit être mis sur la vulgarisation des informations sur la grippe aviaire et sur les conséquences d'une pandémie pour sensibiliser la population afin que chacun assume ses responsabilités dans cette campagne de prévention.

La population doit coopérer activement avec le CNPCMC pour endiguer la propagation du virus. Les campagnes de prévention s'effectuent de concert avec les services de l'Agriculture et des forêts, le service de l'Information et de la culture et les organisations populaires.

Les marchés seront placés sous haute surveillance.

Le plan d'action contre le développement de la grippe aviaire toujours en place

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Depuis que le virus H5N1 a été identifié dans deux élevages avicoles à une vingtaine de kilomètres de Vientiane dans le village de Dongbang, arrondissement de Saythany, le Comité national chargé du contrôle et de la prévention des maladies contagieuses (CNCPMC) a fait procéder à l'abattage de plus de 20.000 poulets et au moins autant d'œufs ont été détruits . Le tout a été enseveli sur un site sous contrôle des services sanitaires.

Des périmètres de sécurité ont été établis et ont été classés zone rouge ou jaune selon leur niveau de dangerosité. Les agents des services sanitaires sont toujours sur place. Ils effectuent des contrôles et emettent en place des campagnes d'information sur les règles d'hygiènes à observer pendant cette crise.

Cette campagne a été conduite dans huit villages de la zone jaune : Nongboua, Nathê, Phokham, Douagbouddy, Paksab Kao, Paksab Maï et Ladkhouay. Plus de 1 511 familles ont pu être infornées des consignes à suivre.

Les agents sanitaires ont procédé à des examens de dépistage chez des personnes atteintes grippes communes, 886 familles ont été visitées et 4654 personnes ont été consultées. Aucun cas de grippe aviaire de type H5N1 n'a été détecté.

Les sites où les foyers se sont déclarés ont été désinfectés et les élevages de volailles dans le périmètre de la zone rouge ont été systématiquement abattus. Des mesures effectives sont mises en place pour circonscrire rapidement tous nouveaux foyers d'infection. Le réseau routier des zones à risque est également placé 24 heures sur 24 sous surveillance pour éviter le transport de volailles.

Par ailleurs, le chef de l'arrondissement de Saysetha, Mme Onechanh Phommavong, a tenu une réunion le lundi 7 août à l'attention des chefs de villages et de services, des propriétaires d'élevages et des restaurateurs, pour leur communiquer les directives du Premier ministre et du CNCPMC.

Pendant cette période, il est interdit aux restaurateurs de servir de la volaille, en particulier du sang de canard caillé

L'arrondissement de Saysetha est placé sous haute surveillance car on y dénombre trois fermes d'élevages de cailles avec, au total, un parc de 13 500 cailles, un élevage de poulet (2000 volailles), quatre élevages de poules pondeuses (4500 →

TDS Co., Ltd, une société de traduction polyglotte

SOMPHAVANH SIRAMATH

La société de TDS Co., Ltd est une société qui offre des services de traduction de documents juridiques (certificats de mariages pour les étrangers, études de faisabilité économiques…) dans plusieurs langues (anglais, français, japonais, allemand, chinois, russe). Pour ce travail, l'entreprise emploie six experts.

Située au village de Beuangkhayong Neua, route de Khouvieng (Vientiane), TDS a été créé en 2000 par M. Bounthei Kèovilay lorsqu'il a achevé ses études à l'université Bouddhiste de Nongkhai (Thailande) et à l'université nationale du Laos. Il a par ailleurs travaillé pour une entreprise russe installée au Laos, au sein de laquelle il exerçait la fonction de traducteur-interprète, et pour le centre de la Jeunesse de la capitale. Il est ensuite devenu le responsable de l'agence de tourisme Viengchampa. Voici un extrait de l'entretien que nous avons réalisé avec lui :

Le Rénovateur : Comment avez-vous pensé à créer votre société ?

BK : L'idée m'est venue grâce à une amie qui souhaitait traduire des documents mais qui ne savait pas vers qui se tourner. Aucune entreprise ne proposait alors ce type de service. Je venais juste d'abandonner mon travail à l'agence de tourisme Viengchampa et j'étais donc sans travail. C'est tout naturellement que je me suis lancé dans cette aventure.

Le Rénovateur : Existe-t-il beaucoup de sociétés de traduction à Vientiane ?

BK : Dans la capitale, seul cinq sociétés sont habilitées à exercer ce travail par les autorités. Les autres le font illégalement, c'est une concurrence déloyale . Si les autorités concernées établissaient un contrôle plus strict, je pense que je ne serais pas confronté à de telles difficultés.



Dans la capitale, très peu de sociétés sont habilitées à exercer ce travail.

→

volailles) et treize élevages de canards (20 590 volailles). Actuellement la surveillance accrue de cette localité qui possède également des élevages porcins, n'a montré aucun cas de mort suspect dans les élevages.

Suite à l'apparition de cas de grippe aviaire autour de Vientiane et dans plusieurs provinces thaïlandaises, les autorités de la province de Bolikhamsay, située à une centaine de kilomètres au sud de la capitale et à proximité de la frontière thaïlandaise, prennent des mesures préventives pour lutter contre le développement de la maladie dans la province.

En effet, depuis le début de ce mois, le gouverneur M. Khampane Philavong, a constitué des comités d'urgence qui ont pour tache de vulgariser les directives et les consignes du gouvernement auprès des services et de la population. En outre, dans la province, les contrôles douaniers ont été renforcés sur les importations de volailles et de leurs dérivés.

Onze étudiants lao obtiennent par la Francophonie des bourses études médicales

VAYORATH XAYASOMROTH

Onze étudiants lao ont obtenu de l'Institut de la Francophonie pour la médecine tropicale (IFMT) des bourses qui leur permettront d'étudier à partir de cette année la médecine tropicale.

Cet institut, créé en janvier 2000 par l'Agence l'universitaire de la Francophonie (AUF) et par le gouvernement lao, a déjà offert des bourses à des étudiants de plusieurs pays, d'Asie notamment, dont le Vietnam, le Cambodge, Madagascar et la Chine. Ces onze étudiants suivront un cours post-universitaire de deux ans en français, cours axé sur les besoins spécifiques à l'Asie du sud-est dans le domaine de la santé.

L'examen d'admission a été organisé par l'Institut dans la capitale lao au mois de juin. Le cours commencera au mois d'octobre 2006, à la rentrée universitaire.

M. Philaysak Naphayvong, directeur adjoint de l'Institut, a souligné que des bourses ont été attribuées depuis l'entrée en fonction de l'Institut et que quarante étudiants lao, dix-sept étudiants du Vietnam et treize étudiants du Cambodge ont ainsi obtenu une maîtrise dans les domaines de la médecine tropicale, de la santé publique et des maladies infectieuses.

A l'heure actuelle, l'Institut de la Francophonie pour la médecine tropicale compte vingt-deux étudiants lao. Il est prévu que treize d'entre eux auront terminé leurs études au mois de décembre de cette année.

M, Philaysak Naphayvong a précisé que ces bourses peuvent être attribuées à tous les étudiants qui sont intéressés par la médecine tropicale, mais qu'ils doivent les qualifications médicales nécessaires et parler couramment en français.

Ceux qui obtiennent une de ces bourses bénéficient d'une allocation mensuelle de 150 dollars s'ils sont des étudiants étrangers ou s'ils viennent de province, et de cent dollars s'ils ont leur famille à Vientiane.

Le Laos et la Thaïlande coopèrent dans la lutte contre le développement de la grippe aviaire

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La République démocratique populaire lao et le Royaume de Thaïlande se sont rencontrés le 10 août à Vientiane pour échanger leurs points de vues et expériences dans la prévention et la lutte contre la grippe aviaire. Dernièrement, des cas se sont en effet déclarés dans les deux pays.

Le docteur Ti Phommasak, vice-ministre de l'Agriculture et des forêts, dirigeait la délégation lao composée de fonctionnaires et de techniciens. Il répondait à son homologue thaïlandais, M. Adisone Phiangk qui était accompagné de trente professionnels du domaine.

Lors de la rencontre, les deux parties se sont communiquées les informations concernant la situation de leurs pays respectifs quant à la maladie. Ils ont échangé des données et discuté des moyens à mobiliser ainsi que des mesures à prendre pour endiguer la propagation du virus, l'objectif étant de circonscrire la pandémie afin de débarrasser leur territoire de ce fléau et de prévenir leurs économies respectives d'une détérioration. Plus généralement, ce sont les conditions de vie des populations qui doivent être maintenues.

Au cours de l'entretien, le docteur Ti Phommasack a déclaré que le gouvernement de la République démocratique populaire lao et les institutions concernées ont lancé un plan stratégique national visant à atteindre ces objectifs. Des activités préventives de surveillance et de suivi ont ainsi été mises en route. Le vice-ministre lao a précisé qu'une augmentation anormale du taux de mortalité aviaire avait été observée, le 14 juin 2006, dans des fermes d'élevage de Dongbang, à une vingtaine de kilomètres du centre de la capitale. A la suite de ces évènements, le gouvernement a organisé une réunion d'urgence visant à informer et impliquer les diverses institutions et autorités locales qui doivent, maintenant, prendre leurs responsabilités devant des cas suspects de maladie.

Les zones exactes d' apparition du virus ont été déterminées et précisées. Une dizaine de mesures ont immédiatement été prises et appliquées afin de pouvoir circonscrire sa propagation dans les plus brefs délais. Le vice-ministre a rappelé que plusieurs milliers de volailles avaient été abattues et qu'un nombre très conséquent d'œufs avaient été détruits.

Les autorités thaïlandaises présentes à la réunion ont confié que seule la province de Nakhonphranom avait été touchée. 300 000 volailles y ont été tuées et l'on espère que la propagation du virus H5N1 vers d'autres localités sera stoppée.

Coopération dans la lutte contre le trafic humain

PHONG THAMMAVONGSA

Le 10 août dernier à Vientiane, les six pays pays du Mékong infèrieur : RDPLao, Chine, Cambodge, Myanmar, Thaïlande et Vietnam ont organisé une réunion commune pour présenter le plan stratégique et prioritaire du Comité régional de coordination ministérielle de lutte contre le trafic humain des pays du Mékong infèrieur (COMMIT).

M. Laoly Fayphéngyoua, vice-ministre du Travail et des Affaires sociales, vice-président du Comité national de la lutte contre le trafic humain, a déclaré que : *« Les pays du Mékong infèrieur coopèrent pour lutter contre le trafic humain au niveau régional. C'est pour cela que le 24 octobre 2004, les 6 pays ont signé un mémorandum sur la création conjointe de principes et de mécanismes de coordination à même de contibuer à la lutte contre le trafic humain dans la région. Deux ans se sont écoulés, pendant lesquels le COMMIT a appliqué et sensibilisé sur les principes établis lors du mémorandum*».

Mme Olivia Yambi, coordinatrice de l'ONU en RDPLao, a annoncé :

« *Le trafic humain est un problème caché qui touche de nombreux secteurs d'activités, notamment, ceux liés à la main-d'œuvre non qualifiée, et il porte atteinte directement aux droits de l'homme dans la société. S'il n'y a pas un engagement total des dirigeants des pays concernés, notre combat ne pourra pas aboutir.*

Les victimes du trafic humain sont généralement des populations à risques de la société, (les personnes défavorisées, illettrées) qui cherchent par tous les moyens à améliorer leurs conditions de vie. Il est essentiel que les représentants de gouvernement, d'organisations internationales se mobilisent pour lutter contre ce trafic et la criminalité et protéger les groupes à risque ».

Grippe aviaire : rapport du responsable sanitaire de l'arrondissement de Xaythany

PHONG THAMMAVONGSA

Selon le rapport de M. Nouki Sihalath, chef du bureau du Comité national chargé du contrôle et de la prévention des maladies contagieuses (CNCPMC) de l'arrondissement de Xaythany : « *Actuellement, l'épidémie de grippe aviaire n'a pas évolué. Les villages ciblés restent sous contrôle et aucun cas humain n'a été recensé. Nous avons procédé à l'abattage des élevages de volailles, dans le rayon de 1 km défini par la zone rouge. Les villages de Nasala, Dongbang et Natè ont fait l'objet de cette mesure.*

Ce sont au total plusieurs milliers qui ont été abattues et ensevelies, malgré les réticences des éleveurs, face à ces mesures qu'ils considèrent disproportionnées. Des campagnes d'information sont entreprises dans tous les villages pour que la population comprenne, accepte et applique les consignes du CNCPMC.

La lutte et la prévention contre la grippe aviaire demandent la participation de tous.

Pour endiguer la propagation du virus, les services du CNCPMC ont installé des points de contrôle dans trois villages : Nalome, Dongbang et Nonsaat. Les sorties et les entrées dans ces villages sont soumises à des contrôles afin qu'aucun habitant ne circule avec des volailles ».

Commémoration du 23 août 1975

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Ce jour là, le patouxai et l'esplanade du That Luang ont été les témoins de la victoire du peuple .

A l'occasion de la journée de commémoration du 23 août 1975, qui a marqué la prise générale du pouvoir au Laos, en particulier à Vientiane, *Le Rénovateur* publie une chronologie des soulèvements des habitants de chaque localité du pays contre l'ancienne administration, avant l'instauration du nouveau régime.

Il faut rappeler que depuis le début de l'année 1975, plusieurs localités et provinces se sont soulevées contre l'administration en place pour revendiquer leurs droits démocratiques, la paix et le retrait des conseillers militaires ainsi que des unités de mercenaires étrangers du territoire lao, afin de fonder un nouveau régime.

Les habitants des districts de Nongbok, de la province centrale de Khammouane, furent les premiers à se soulever contre l'ancien régime, du 6 janvier au 21 février 1975, soit pendant quarante-deux jours. Tout d'abord, ces habitants voulurent apporter leur soutien aux fonctionnaires du district de Thakkhèk, qui revandiquèrent eux aussi leurs droits, et mettre fin à l'ancienne administration et à l'ingérence étrangère. Selon un ancien enseignant qui a participé à cette manifestation, les habitants de Nongbok se déplacèrent à plus de trente kilomètres de leur district pour venir en renfort des manifestants de Thakkhèk. Ils y vinrent à pied, ce qui explique pourquoi le mouvement fut si lent. Sur leur chemin, un des manifestants, M. Xiengkhiène, habitant de Xiengvang Khok, a été tué d'une balle tirée par un soldat des forces de droite. Les manifestants éprouvèrent une profonde colère. Ils retournèrent à Nongbok en ramenant le corps de Xiengkhiène. Le nombre de manifestants augmenta rapidement. Après un ou deux jours, un autre habitant, ayant emprunté la même route pour rentrer à Nongbok, son village, a aussi été tué d'une balle tirée par un soldat royaliste, ce qui accrut encore plus la colère de la population du district.

De leur côté, ceux qui avaient manifesté à Thakkhèk continuèrent en dépit du renfort des habitants de Nongbok. De plus, les dirigeants du village de Thakhèk furent arrêtés par l'administration en place et emmenés à Savannakhet pour être incarcérés. Le gouvernement central (conseil de coalition national politique) intervint et put faire libérer les détenus. Les libérés vinrent apporter leur soutien aux habitants de Nongbok pour organiser les obsèques des manifestants tués. Ces faits expliquent que les manifestations aient duré plus d'un mois avant la prise de pouvoir.

Dans l'intérêt de la paix nationale, pour défendre les intérêts des habitants qui avaient souffert de la guerre, de la pauvreté, de la privation de leurs droits, de liberté et de démocratie, le roi Srisavang Vatthana décida, après avoir déclaré l'abolition de l'Assemblée nationale présidée par Phoui Sananikone (l'un des dirigeants de droite), de s'envoler vers la zone libérée pour une visite.

Le 5 mai 1975, plusieurs centaines de fonctionnaires et étudiants de la province de Sédone (Champassak) protestèrent contre leurs autorités pour réclamer la démocratie. Cette manifestation fut suivie de celle des 12 000 habitants de Vientiane qui exigeait le départ des cinq ministres de la droite (Sisouk Na Champassak, Ngone Sananikone, Khamphay Abhay, Houmphanh Sayasith et Chanthone Chanthaly) et de cinq autres officiers militaires (Kouprasith Abhay, Oudone Sananikone, Khamhou Boussarath, Vangpao et Loune Sisounone).

Le 14 mai, les habitants de Luang Prabang se rassemblèrent pour condamner les seigneurs de guerre et les hommes de main américains, entraînant le soulèvement général de

200 000 habitants de toutes les couches sociales, à Vientiane, le 23 août 1975. Cette manifestation historique provoqua l'abolition de l'ancienne administration et l'instauration du nouveau régime.

Professeur expérimenté de lao, français et anglais, disponible pour cours particuliers. Demander Mlle Inpone
Téléphone
(heures de bureau): 251090

Mobile : 020 5601914
Email: inponephetsomphou@hotmail.com

Les élèves du secondaire vers une meilleure connaissance des entreprises

PHONG THAMMAVONGSA



L'objectif est de donner des outils pour la création d'entreprise aux élèves sortant diplômés de l'enseignement.

Le 9 août à Vientiane, le ministère de l'Education nationale (MEN) et l'organisation internationale des travailleurs (ILO) ont effectué le bilan d'un nouvel enseignement scolaire mis en place il y a un an : le KAB (Know About Business).

Ce programme d'études a pour objectif de donner des outils pour la création d'entreprise aux élèves sortant diplômés de l'enseignement professionnel et général.

Le premier cycle du projet a été lancé le 28 août 2005 et s'est achevé le 31 mai 2006 dernier. Le prochain débutera en Septembre 2006. L'enseignement KAB s'articule autour des modules suivants : création d'entreprise, étude de clientèle, marketing, statuts des entreprises, investissement…

La RDP Lao a souvent souligné la nécessité du développement des ressources humaines dans le pays, le gouvernement en a ainsi fait l'une de ses orientations prioritaires.

L'extension du programme KAB à tous les lycées du Laos devrait apporter une réponse à ce dessein en améliorant les capacités des petites et moyennes entreprises qui se trouveront ainsi mieux à même de contribuer au développement socio- économique du pays. Parallèlement, l'industrie devrait profiter de ce dynamisme pour se moderniser.

L'accord de mise en place du KAB avait été signé l'année dernière par le MEN et l'ILO à l'ambassade des Pays-Bas de Bangkok en Thaïlande. Le soutien financier aux activités scolaires se montait à 55 000 dollars.

Aujourd'hui, l'objectif de la réunion était de donner des perspectives au bilan : l'extension du KAB à tous les lycées du pays. Etaient présents les représentants des départements ministériels concernés, les proviseurs des lycées publics et privés de la capitale et des provinces.

KP-Nissei Co., Ltd leader régional de la bureautique

SOMPHAVANH SIRAMATH



Présentation des derniers modèles d'équipement.

La croissance de la place des services dans l'économie depuis le XIXe siècle a stimulé l'innovation dans les techniques de documentation, de comptabilité, d'imprimerie et de télécommunications.

La société lao-thaïlandaise de matériel de bureautique, *KP-Nissei Co., Ltd*, est la première dans ce secteur, a être dépositaire exclusif des marques Konica et Minolta au Laos. A l'occasion de l'arrivée sur le marché lao, des nouveaux modèles d'imprimantes, une cérémonie été organisée au Centre international de formation et de coopération lao-japonaise situé au kilomètre cinq, route du sud. Elle s'est déroulée en présence de M. Pasatsay Philaphandet, président de *KP-Nissei Co., Ltd*, au Laos et de M. Narong, représentant de la filiale thaïlandaise.

« Les matériels de bureautique Konica Minolta sont les plus vendus dans le monde. Nos équipements sont aussi utilisés par toutes les grandes ou petites entreprises dans des cadres commerciaux, littéraires, militaires ou autres. Nous sommes à la pointe de la technologie et nous garantissons la qualité du matériel que nous distribuons. Celui-ci est contrôlé dans nos ateliers par des techniciens spécialisés. Notre force et notre crédibilité sont basées sur la confiance et le sérieux de notre société. Le service après-vente et l'assistance technique que nous offrons à notre clientèle font de nous le numéro un du secteur. En outre, notre société accorde des facilités de paiement et propose également des contrats de location sur une large gamme de ses équipements » a déclaré M. Pasatxay Philaphandet.

La deuxième phase du Projet de construction d'un barrage par la République de Corée

VAYORATH XAYASOMROTH

Le gouvernement du Laos a autorisé deux sociétés étrangères de République de Corée à mettre en œuvre un projet de construction de barrage à Xépian-Xénamnoy, au Laos, pour une valeur de 100,000 US $.

Ce projet est implanté sur le Plateau des Bolovens dans la province d'Attapeu et Champasak. A l'issue d'un mémorandum signé la semaine dernière, la réalisation du projet sera étudiée au cours des 18 prochains mois.

La société de l'Engineering (SK) et la société de construction du barrage par la République de Corée ont soumis la proposition au gouvernement lao. La production électrique de l'installation sera de 400 mW.

M. Houmphone Bulyaphol, directeur général du département de l'électricité, a déclaré que ce projet était la deuxième phase du projet de construction du barrage par la République de Corée.



M. Houmphèng Souralay (àdroite) pose pour la photo avec M.Houmphone Bulyaphol.

En 1999, le premier projet à Huay Ho dans la province d'Attapeu avait produit 150 mW d'énergie nouvelle exportée en Thaïlande.

M. Houmphèng Souralay, directeur général du département pour la Promotion du commerce domestique et de l'investissement étranger, a déclaré : *« nous ne savons pas encore où le projet de Xépian-Xénamnoy va être implanté, parce que nous devons examiner les résultats de l'étude »*.

Le mémorandum pour le projet a été conclu le 7 août 2006 dans la capitale, à Vientiane, entre le comité pour le Plan et l'Investissement et les deux compagnies.

Le premier ministre et le ministère de l'Energie et des Mines, le comité pour le Plan et l'Investissement, l'ambassade de la République de Corée auprès du Laos, la province de Champassak et l'Attapeu ont participé à la signature du mémorandum.

Mise en garde concernant l'environnement

PHONG THAMMAVONGSA

Le 10 août à Vientiane, l'agence pour la science, la technologie et l'environnement (STEA) a organisé, en collaboration avec la section homonyme de l'ONU et le bureau Asie-Pacifique des lois sur l'environnement, un séminaire sur l'application et le respect des règlementations dans le domaine. Etaient présents les représentants des ministères concernés, ceux du bureau des douanes ainsi que des procureurs et avocats…

M. Noulinh Sinbandith, vice président de la STEA, a fait la remarque suivante :

« *Le gouvernement de la RDP Lao a pris conscience de l'importance de l'environnement et de sa protection pour le développement. La création de lois sur ce thème a pour objectif de sensibiliser les populations à la nécessité de préserver le milieu naturel. Depuis quelques années déjà, la RDP Lao a œuvré à vulgariser ces règlementations et à établir des limites fortes au-delà desquelles les contrevenant sont sanctionnés* ».

Lors de la réunion, les participants ont eu droit au récapitulatif de ces données.

ລາວເດີນອາກາດ

LAO AIR

FOR ALL CHARTER OPERATIONS



TEL: (85621) 512 027, 242 896

FAX: (856 -21) 512 027

www.lao-air.com

Le « buffle de chair » et le « buffle de fer »

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le buffle a toujours été considéré comme le meilleur ami du cultivateur lao, il lui permet de creuser les sillons de ses parcelles, de tirer sa charettes et même de porter ses enfants !... Malgré tous ces services qu'il peut rendre, l'animal nécessite un entretien journalier (nourriture…) et une attention sans cesse renouvelée. Comme tous les organismes vivants, il a aussi parfois besoin de se reposer.

Pour ces raisons, les agriculteurs lao en quête de meilleurs rendements agricoles et de facilités d'entretien utilisent de plus en plus le motoculteur. Ainsi, depuis quelques années déja, le nombre de ces machines a considérablement augmenté dans le pays.

Les motoculteurs ont permis une amélioration notable de la vie des paysans qui, souvent, n'ont pas hésité à vendre tous leurs buffles pour en acquérir un. M. Thin par exemple est un agriculteur du village de Xiengda qui, pendant longtemps, possédait neuf buffles. Il a aujourd'hui succombé aux sirènes des « buffles de fer » : *''J'ai vendu tous mes buffles pour acheter un motoculteur. Pour moi, les travaux des champs sont désormais largement facilités. Je dois tout de même reconnaître que ce choix m'a coûté cher : la totalité des 19 millions de kip rapportés par la vente de mes buffles a été investie dans l'appareil. Aujourd'hui je gagne entre 7 et 10 millions de kip par récolte mais je trouve dommage que les motoculteurs ne fassent pas des petits, comme les buffles".*



Le buffle fait partie du paysage des rizières lao...

Un agriculteur qui utilise encore des buffles semble être partiellement du même avis :

"Si j'avais de l'argent, j'achèterais aussi une macine. Mais je ne veux pas vendre mes buffles, parce que j'ai pitié d'eux. Je ne veux pas qu'ils soient tués quand ils me quitteront. En plus, je les nourris dans la forêt, ils ne me coûtent pas un kip. Un motoculteur, par contre, c'est du gazoil à payer.

Cette année, mes buffles devraient me donner quatre petits. Je voudrais continuer à les élever pour les transmettre à mes enfants. J'ai bien peur que dans 10 ou 20 ans, si les habitants ne les protègent pas mieux, l'espèce disparaisse du pays ".



...il est de plus en plus remplacé par le motoculteur, plus universel mais moins sympathique.

Danser lao

SOM OCK SOUTHIPHONH ET DOUANGTA MANOKOUN

Depuis les temps anciens jusqu'aux pistes de danse des discothèques d'aujourd'hui, le Lamvong n'a jamais cessé d'être dansé.

Les chants et les danses traditionnels du Laos sont très diversifiés suivant les ethnies et les régions.

La pratique ancestrale s'inscrit dans l'histoire et le quotidien de chaque groupe, de chaque village et elle rythme le cycle de la vie.

L'évolution actuelle du pays entraîne une modification de ses coutumes.

Les chants et les danses prennent un véritable rôle social. Mais, de toutes ces traditions, c'est le Lamvong qui reste la plus populaire. Il existe plusieurs formes de Lamvong mais les plus répandues ont pris naissance dans les chants traditionnels du sud du pays : le Lamvong ordinaire, le Lam Saravanh et le Lam Tangwaï.

Tous les Lao connaissent le Lamvong et savent plus ou moins bien le danser suivant leur talent et leur goût.

Une origine controversée

Il est toujours présent dans les fêtes de village et jusque dans les discothèques des grandes villes.

La plupart des gens ignorent ses origines.

En général, on pense que le rythme du Lamvong vient des fêtes traditionnelles de village.Il se chantait et se dansait autour du feu, accompagné d'instruments à cordes, à percussion et à vent.

Ces danses auraient évolué, leur style et leur gestuelle se seraient diversifiés.

Un historien de l'art et de la culture émet une hypothèse différente. Le Lamvong trouverait effectivement sa source dans les danses "à la queue", mais plutôt dans celles qui étaient données lors des cérémonies particulières, à la cour du roi par exemple où le nombre d'artistes était limité et la gestuelle strictement codifiée. Ces danses et ces chants se seraient popularisés et seraient au fur et à mesure entrés dans les mœurs, devenant au cours des fêtes collectives, une danse deux par deux, les couples tournant l'un derrière l'autre.



Les jeunes mariés ouvrent toujours le bal par un Lamvong.

Mais l'origine ethnique du Lamvong est également confirmée par cette thèse.

Des spécialistes estiment que les formes du Lamvong sont issues de 108 rythmes différents et ils ont recensé 68 mouvements qui seraient à son origine.

Les troupes de Luang Prabang

Luang Prabang est la ville la plus concernée pour la préservation de la danse. Aujourd'hui, certains groupes de cette région entretiennent et répètent de nombreuses danses traditionnelles comme le Nang Kèo ou le Phalak Pharam.

Les jeunes danseuses de Luang Prabang sont très douées et les connaissent presque à la perfection.

Aujourd'hui, les spécialistes évaluent à dix le nombre des principaux styles du Lamvong.

Lors des mariages, cette danse est toujour celle qui achève la cérémonie religieuse et ouvre le bal.

Projet de développement du commerce électronique: Le nouveau service a l'export du Centre de Promotion du Commerce Lao.

Le Centre de Promotion du Commerce Lao (CPCL) propose maintenant un nouveau service à l'exportation pour les compagnies Lao. A partir de ce jour, le site Internet n'est plus un service de luxe pour les petites et moyennes entreprises (PME) Lao. Pour la plupart d'entre elles, elles n'ont pas de site Internet reconnu, et n'utilisent que rarement le Internet comme une plateforme de commercialisation de leurs produits. Grâce au CPCL, la porte du commerce électronique leur est désormais ouverte. Le commerce électronique est une excellente alternative pour promouvoir les produits Lao dans le monde.

Beaucoup de compagnies internationales, acheteurs et vendeurs, promeuvent leurs produits et services sur des sites Internet tels que www.ebay.com ou www.alibaba.com. Ces derniers sont un exemple des sites les plus populaires auprès des compagnies internationales pour commercialiser des produits via le net. Le Laos n'avait pas encore son propre site Internet pour commercialiser ses produits. C'est aujourd'hui chose faite avec le site du CPCL www.laotrade.org.la. Le CPCL a su développer ses compétences pour être en mesure de délivrer un service de qualité aux PME Lao et entretenir le site Internet selon les standards internationaux.

Selon Mr. Bounmy MANIVONG, Directeur Général du CPCL « notre démarche dans la mise en place du site Internet n'est pas de générer des profits auprès des PME Lao mais de leur procurer un service de qualité dans le domaine du commerce électronique, en tant qu'institution gouvernementale en charge de la promotion du commerce. Nos services sont ouverts à tous les secteurs commerciaux et sont gratuits pendant un an ».

Le 11 Juillet 2006, le CPCL a organisé une cérémonie officielle pour présenter les nouveaux services qu'il propose dans le domaine du commerce électronique. Plus de 50 participants ont assistes a ce moment historique qu'est le lancement officielle du premier site de commerce électronique au Laos. Les participants étaient composes de d'officiels du gouvernement Lao, avec notamment Mme Khemmani PHOLSENA, Directrice Générale du Département du Commerce Extérieur, ainsi que de représentants des organisations internationales et du secteur privé.

La préparation de la mise en place du service de commerce électronique a pris deux mois, pendant lesquels le CPCL s'est préoccupé de clarifier les besoins des PME dans ce



domaine et a amélioré son site Internet afin qu'il se conforme aux standards internationaux. Ces activités de préparation ont été réalisées avec le soutien de ONU – CESAP (Commission Economique et Sociale des Nations Unies pour l'Asie Pacifique).

Mr. Naylin Oo, officier de ONU-CESAP en charge du projet, a mentionné que « pendant la mise en place du programme de soutien au CPCL, l'institution Lao a fait preuve d'une grande volonté et de beaucoup d'engagement pour assurer la qualité du service qu'ils proposent aujourd'hui ».

Le programme de développement du commerce électronique a pour but de faire du site Internet du CPCL le site majeur pour la promotion en ligne des produits Lao. Si cet objectif est atteint, le www.laotrade.org.la sera le premier site Internet commercial au Laos.
Selon Mme Anoumone KITTIRATH, Vice Directrice Générale du CPCL, « le CPCL s'est attelé pendant ces quatre dernières années à développer les services sur Internet. L'amélioration du site Internet du CPCL, www.laotrade.org.la est un accomplissement significatif pour notre organisation dans notre quête de mieux servir le secteur prive ».

Le CPCL a de grandes attentes par rapport a ce programme et espère que les compagnies Lao profiteront de cette opportunité pour utiliser Internet comme un outil de promotion de leurs produits. Le CPCL invite donc toues les compagnies Lao à devenir membre de ce programme.

Bien qu'aucun support financier ne soit disponible pour le CPCL, l'institution Lao continue de développer ces services et s'engage à assurer son soutien aux entreprises membres du programme.
Grâce a la volonté du Gouvernement Lao ainsi qu'au soutien de l'ONU-CESAP, le service de commerce électronique a pu être mis en place au bon moment.
Laisser le CPCL emmener votre compagnie dans le monde du commerce électronique !

Si vous voulez devenir membre de notre projet, merci de nous contacter a l'adresse suivante :

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Centre de Promotion du Commerce Lao
Division du Marketing et de l'Information (Projet de Développement du Commerce Electronique)
104/45 Khounboulom Road
P.O. Box 4107
Vientiane Municipality
Tel : +856-21-21-62-07
Fax : +856-21-21-36-23
E-Mail : marketing_info@laotrade.org.la
Website: www.laotrade.org.la

L'hévéa et l'économie locale

LANTHA MANAVHONG

Dernièrement, l'intérêt porté à la culture « d'arbres à caoutchouc » (hévéas) a pris un essor sans précédant dans le pays. La croissance du secteur est aujourd'hui à même d'apporter des solutions au développement local et, ainsi, à la dynamisation de l'économie régionale et nationale.

Autant dans le Nord du Laos que dans le Sud, l'arbre est devenu un incontournable de l'agriculture. Le Laos est ainsi en passe de devenir un véritable pôle régional de production et d'exportation.



Les pays possédant des plantations de ce type sur leur sol se sont récemment réunis à Vientiane pour partager leur expérience puis présenter et discuter des dernières tendances dans le domaine. Elles visent toutes à améliorer les standards de la production : de la plantation au produit final en passant par « l'élevage ».

La réunion a aussi servi à proposer des opportunités aux petits planteurs afin qu'ils puissent vivre de leur travail.

Les participants ont remarqué que la principale qualité du Laos dans cette culture est sa rapidité d'adaptation due à la disponibilité de terres.

Pour l'instant, les principaux investisseurs du secteur sont des entreprises étrangères (de toutes dimensions). Le marché chinois offre les opportunités de vente les plus nombreuses. C'est d'ailleurs ce pays qui incite ses voisins à produire.

Eu égard à leur situation géographique, les provinces de Luang namtha et d'Oudomsay sont ainsi devenues leaders du domaine au Laos.

En fait, la production « d'arbres à caoutchouc » semble particulièrement adaptée à notre pays. Pour cette raison, le ministère de l'Agriculture et des forêts s'est clairement engagé dans la promotion de sa culture. Pour beaucoup de paysans, elle constitue en effet un moyen assez simple d'améliorer leurs revenus. Le ministère se charge de facilité l'accès à un support technique moderne.

En parallèle, une institution de crédit et d'aide financière a été mise en place pour aider les agriculteurs et paysans désireux de se lancer dans la plantation « d'arbres à caoutchouc ».

En réponse à la forte demande du marché, le gouvernement a mis en œuvre une politique d'incitation visant à promouvoir ce type de plantation. L'objectif à terme est d'orienter un maximum d'agriculteurs pratiquant l'agriculture sur brûlis vers ce type de culture.

Les tentatives passées d'éradication de l'essartage ne se sont pas toutes soldées par des réussites. Certains villages n'ont pas sût s'adapter et ont subit de sérieuses répercutions économiques et surtout alimentaires.

Pour répondre à cela, le dernier plan national de développement économique et social met l'accent sur la nécessité d'abandonner l'agriculture de subsistance au profit d'une agriculture répondant mieux aux besoins du marché national et international.



Au sein du gouvernement, cette idée semble avoir fait son chemin, le caoutchouc est même parfois vu comme la solution miracle. Il reste cependant nécessaire de continuer à prendre en compte le terrible déficit technique et économique des exploitants lao qui veulent s'engager dans l'aventure.

Voici un exemple d'expérience réussie, celle de petits propriétaires du village de Ban Hat Nyao (province de Luang Namtha) :

Au départ, tous les représentants du gouvernement et du secteur privé qui soutenaient le développement de la culture du caoutchouc pensaient que le village Hmong proche de la frontière chinoise (Hat Nyao) et mitoyen de la province de Sipsongpanna, était le lieu idéal pour lancer un projet.

Ainsi, les villageois plantèrent les arbres en 1994 et 1995, en 2006, ils effectueront leur cinquième récolte. Economiquement, ce projet est une réussite. Même les études à moyen et long terme confirment cette tendance. En effet, le succès de la plantation a attiré l'attention sur le Nord du Laos (investissements privés et publics).

Reste cependant à noter que le cas de Ban Hat Nyao est spécifique car le village bénéficie de conditions idéales. En effet, il est situé à proximité de bonnes routes, non loin de la frontière et des usines chinoises. Au vu de la topographie accidentée du Nord-Laos, le village occupe une situation géographique privilégiée, en moyenne altitude. Par ailleurs, le groupe ethnique « Hmong » est réputé pour son efficacité au travail et pour son organisation sociale qui favorise le fonctionnement en équipes. A l'heure d'aujourd'hui, Ban Hat Nyao est le seul village (entier) du pays à avoir complètement atteint les objectifs fixés. Dans le reste des provinces du Nord, la culture de caoutchouc est confinée aux terres de certains villageois seulement (dont ceux qui ont des propriétés près des routes).

L'avantage de la région est que les cultivateurs des deux côtés de la frontière se rencontrent et se donnent des conseils.

Ainsi, à mesure que les plantations se multiplient, les connaissances de base sur l'arbre et son commerce se répandent. Les cultivateurs restent cependant trop dépendants de la chine d'où provient une bonne partie du matériel technique. Gageons que la situation va continuer à évoluer dans le sens de l'autonomie.

Singapour dans un kaléidoscope

Singapour fête ses 41 ans dans l'unité et la joie

SOMSANOUK MIXAY

Quarante et un ans, c'est l'age adulte, un adulte en pleine possession de ses moyens. En ce laps de temps, Singapour a parcouru un chemin extraordinaire, d'un village de pêcheurs sur un rocher aride de 700 kilomètres carrés à cette cité riche et verdoyante tenant fièrement sa place dans la communauté du monde. "Our global city, our home" est en effet le leit motiv de cette année, que l'on entend sans cesse et que l'on voit partout. Une cité ayant une vocation globale, recevant ce qu'il y a de meilleur du reste du monde et donnant ce qu'elle a de meilleur, et en même temps, un chez soi où il fait bon vivre pour plus de trois millions de personnes.

Lorgnant pendant quatre jours (et quatre nuits) à travers ce kaléidoscope, nous avons vu apparaître des couleurs magiques qui dépeignent Singapour et son peuple, en quelques mots.



M. Lee Sien Loong

UNITE : La fête nationale a été célébrée, le 9 août, dans une atmosphère de joie, d'enthousiasme et d'unitè. Unité est le maître mot. Une société multi-culturelle composée de chinois, de malais et d'indiens. Une cité cosmopolite où vivent et travaillent des dizaines de milliers d'expatriés. Alors que les tensions raciales sévissent un peu partout dans le monde, comment arrivez-vous à faire cohabiter tout ce monde dans une parfaite harmonie? La question est posée par les journalistes de l'ASEAN invités par le ministère de l'Information, de la communication et des arts à assister à la célébration de la fête nationale. Réponse du Premier ministre Lee Sien Loong qui nous a reçu à Istana, le palais présidentiel : "*Nous respectons la culture et les traditions de chaque communauté et nous donnons à tous une égale opportunité dans la vie. Et nous n'hésitons pas à sévir contre tous ceux qui s'aviseraient de semer la haine et la désunion*", dit le Premier ministre, faisant notamment référence à la presse. Tolérance et harmonie baignent ce creuset où l'Orient et l'Occident se rencontrent et se mélangent.

JEUNESSE : Ce qui frappe tout de suite à Singapour, c'est la jeunesse des personnes aux postes de commande, que ce soit au gouvernement, au parlement, dans les rangs des fonctionnaires, dans les affaires, dans les arts et la culture, on ne voit que des visages jeunes, volontaires, sérieux et efficaces. Dans les rangs du PAP, le parti au pouvoir depuis 1959, c'est aussi le vent de la jeunesse qui souffle. "*Nous mettons les jeunes aux postes de responsabilité. Un jour, l'un d'eux émergera et, avec le soutien du peuple, il dirigera le pays*", dit Lee Sien Loong qui nous apprend que les nouveaux membres du parlement ont moins de 40 ans. "*Nous avons mis à la retraite des personnes qui n'étaient pas très agées, qui etaient encore capables et peuvent se recycler facilement dans la vie économique du pays. Nous y sommes obligés car nous devons préparer l'avenir. Et l'avenir, c'est dans cinq ans. Nous devons voir les résultats dans cinq ans, pas dans dix ou vingt ans !*"

ASEAN : Si Singapour tient bien sa place dans le monde, elle est consciente de jouer un rôle important au sein de l'ASEAN. "*Ce ne sont pas dix pays. C'est un groupe et nous devons fonctionner comme un groupe. Nous devons faire du business ensemble. Dans tout groupe, il y a des membres qui ont des problèmes, c'est inévitable (allusion au Myanmar, à la Thailande, à la Malaysie). Mais cela ne doit pas nous arrêter*", insiste le Premier ministre qui ajoute que son pays veut aider la région à croître, c'est pourquoi Singapour accélère son expansion économique à travers ses investissements privés. "*La Chine et l'Inde vont vite. Si l'ASEAN ne bouge pas, nous aurons des problèmes !*" C'est aussi pour cela que Singapour aide les nouveaux membres de l'ASEAN à rattraper leur



Singapour vue des Ducktours, vehicules amphibies sillonnant la baie. Photos Somsanouk

retard.

PRESSE : Que ce soit le Premier ministre Lee Sien Loong, le ministre des Affaires étrangères George Yeo, le deuxième ministre de l'Information, des communications et des arts, le Dr Vivian Balakrishnan, ou encore les journalistes seniors du *Singapore Press Holding*, la presse n'est pas considérée comme le quatrième état. "*La presse n'est pas responsable. La politique est faite par le gouvernement, le parlement. La presse n'est pas le porte parole du gouvernement non plus. Par contre, elle fait partie du processus d'édification de la nation. Elle aide à créer l'identité nationale à partir de notre multiculturalité*", dit le Dr Balakrishnan.

Quant à la presse étrangère, le ministre la traite comme un business. "*Nous ne nous inclinons pas devant elle. Elle ne doit pas s'ingérer dans la politique du pays. Elle ne doit pas prendre partie dans les élections. Ses reportages doivent être équilibrés et ne doivent pas être diffamatoires, sinon nous la traînons devant les tribunaux*", ajoute le ministre.

ARTS : le singapourien a la tête bien pleine mais aussi bien faite. Une éducation élevée pour tous. Des diplômes à la pèle dans les universités locales ou d'établissements de renom d'Europe ou des Etats-Unis. Pour qu'ils aient la tête bien faite, l'art tient une place de choix. Prenez le guide des spectacles du mois, vous ne savez où donner de la tête. Vous n'aurez jamais le temps de tout faire, de tout voir, de tout écouter, de tout goûter. Les musées vous tendent les bras. Il n'y en a pas moins de 24. Au musée des civilisations asiatiques, sur Empress Place, cinq mille ans de culture vous contemplent. Des piéces rares, sublimes, venues de Chine, de l'Asie du Sud-est, de l'Asie du Sud et du monde islamique; proposées dans un environnement feutré, une pénombre qui les met étrangement en valeur. En novembre, Singapour tient sa première biennale d'art visuel. Musique classique, pop, jazz, danse. "Singapour est une ville qui ne dort jamais", disent les branchés. Et comme si cela ne suffisait pas, un nouveau complex de divertissement de 30 millions de dollars singapouriens, le St James Power Station, sera bientôt ouvert aux noctambules.



Les théâtres de l'Esplanade sous les dômes de Wilford et, à gauche, la tour de l'hôtel Stamford.



L'élégante architecture de l'hôtel Raffles, datant de 1822.

ARCHITECTURE : Vue de la mer, cet horizon de gratte-ciels est beau mais pas écrasant comme dans d'autes villes. Singapour, qui regrette d'avoir abattu des rangées de compartiments chinois il y a des années, pomponne ceux qui lui reste. Les plus beaux, avec les encadrements de persiennes peints et leur decorations en stuc blanc, sont sont sur Kun Seng Road et datent du temps de Sir Stamford Raffles, en 1822. Mais les tours et les dômes qui font sa modernité sont signés des plus grands architectes. Citons quelques uns : les dômes aux arêtes d'acier qui jouent astucieusement avec la lumière du soleil, qui abritent les théâtres de l'Esplanade sur la baie sont du britannique Michael Wilford; les Getaway Towers avec leurs angles aigus à couper les vents sont de I:M: Pei, l'auteur de la pyramide du Louvre; Suntec City avec ses cinq tours brunes sont l'oeuvre du hongkongais Calvin Tsao et la tour du Concourse à l'élégante géométrie a été conçue par l'américain Paul Rudolph. Il ne faut pas oublier l'architecture de l'époque britannique, symbolisée par le Raffles, l'hôtel le plus élégant (et le plus cher) de Singapour. Qu'y a-t-il de plus chic que de prendre le thé au lobby de l'hôtel ou de siroter le Singapore Sling au Long Bar, au premier étage ?

FILM : le Festival du film de l'ASEAN, qui s'est ouvert le 7 août à Singapour, est destiné à faire connaître davantage aux singapouriens les diversités culturelles et les dilemmes sociaux de leurs voisins à travers les réalisations cinématographiques de chaque pays. Organisé par le Singapore Institute of International Affairs et ouver par le ministre des Affaires étrangères George Yeo, le festival a montré le premier soir un film philippin, Mano Po, saga d'une famille d'origine chinoise à la recherche de son identité dans la société philippine. Le Laos est représenté par "Les leçons de la vie" un film d'Anousone Sirisackda, basé sur des cas réels d'abus et de tromperies sur des jeunes filles à la recherche de travail en Thaïlande. C'est un message puissant contre le traffic humain.

BUSINESS : Singapour a tout pour être la place financière mondiale : un aéroport, Changi, élégant et

➔

efficace où les boutiques sont alléchantes et l'Internet gratuit. Un port moderne et des hôtels confortables à tous les prix. Sans compter les restaurants. 45 000 nouveaux emplois ont été créés au premier trimestre de 2006 avec une croissance économique de 10, 7 pour cent. De quoi faire rêver les pays les plus avancés. Cette année, le monde entier sera à Singapour. En effet, la ville accueillera en novembre la conférence annuelle du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale, la plus grande réunion qu'elle aura jamais accueilli : 16 000 délégués dont 400 ministres des finances et gouverneurs de banque centrale venus de 184 pays pour participer à pas moins de 300 réunions et séminaires !

HABITATION : "*A Singapour, il n'y a pas de sans-logis !*" C'est Mme Lau Chay Yean, directrice du tout puissant et parfaitement efficace *Housing and Development Board* (HDB), qui, d'emblée nous le fait savoir. "*En 1960, les gens vivaient dans la promiscuité et dans des conditions sanitaires déplorables. Ils ne pouvaient pas devenir propriétaires. Nous avons relevé le defi*". A ce jour, HDB a construit 800 000 appartements, abritant 85 pour cent de la population de trois millions et demi d'habitants. Nous en avons visité quelques uns. Living, chambres (de une à cinq, selon les types) toilettes, cuisine, ce n'est pas très spacieux mais c'est pratique et bien agencé et les propriétaires sont contents. Les communs sont bien maintenus, de même que les parcs et jardins. Des HLM coquets qui n'ont rien d'un ghetto et que les gens peuvent louer ou acheter. Il existe même des studios pour personnes agées.

CUISINE : Singapour est connue pour sa cuisine multiethnique, colorée, épicée, variée, dans laquelle toutes les senteurs de l'Orient se mêlent. Les meilleurs endroits pour savourer cette cuisine sont les "Hawker centres". Autrefois, les hawkers etaient les marchands ambulants. Maintenant, ils ont pignon sur rue à côté de centaines d'autres et les dîneurs ont tout le loisir de choisir un plat par ci, une soupe par là. Un voyage gastronomique plein de découvertes pour les estomacs solides.



Les meilleurs endroits pour savourer la cuisine multiethnique sont les "Hawker centres".

SHOPPING : C'est bien connu, Singapour est le paradis des "shoppers". Magasins de luxe où les plus grands noms de la mode sont représentés jalonnent la fameuse Orchard Road, grands magasins et aussi les petites échopes de Bugis Street (600 magasins) ou le complexe Mustafa ouvert sept jours sur sept et 24 heures sur 24. On y trouve de tout, de l'électronique au durian. Et ce n'est pas aussi bon marché qu'on le croit. Pendant les soldes, par contre, on peut faire des affaires

CONCLUSION : Elle tient dans ce serment écrit par S. Rajaratnam en 1966 et clamé par 55 000 personnes au stade : le jour de la fête nationale : "Nous, citoyens de Singapour; faisons le serment d'être un peuple uni quels que soient notre race, notre langue ou notre religion, d'édifier une société démocratique basée sur la justice et l'égalité, afin de réaliser le bonheur, la prospérité et le progrès pour notre nation".



Préparation du fameux cocktail Singapore Sling au Long Bar de l'hôtel Raffles.

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
HEAD OFFICE

No. 1 Pangkham Street, Vientiane Lao PDR. P.D.Box: 2925
Tel: (856-21) 213200-1, 223 243-4. Fax: (856-21) 213202, 214944, 223012
Telex: 4301, 4332, BCE VET LS. Cable: Lao COMBANK
Email: bcelhovt@etllao.com.SWIFT CODE: COEBLALA



- Exchange
- Deposite
- Loans
- Bank Quarantee
- Domestic & International Settlement
- Quick domestic funds transfer
- ATM Card
- Credit Card Services

PROVINCE BRANCHES

Vientiane Branch
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Savannakhet Branch
Tel: (856-41) 212275
Tel: (856-41) 212261

Vangvieng Service Unit
Vientiane Province
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Luangphabang Branch
Tel: (856-71) 252814
Fax: (856-71) 252815

Luangnamtha Branch
Tel: (856-86) 211316
Tel: (856-86) 211319

Pakse-Champassak Branch
Tel: (856-31) 212770-1
Fax: (856-31) 212974

Khammuan Branch
Tel: (856-51) 212686
Tel: (856-51) 212685

Vientiane Branch
Tel: (856-81) 211260
Fax: (856-81) 211262

MoneyGram.
International Money Transfer

VISA

The State Commercial Bank In Lao P.D.R

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705

Pizza, Lunch, pastries, cakes, daily soup, etc……..
Now we have home delivery



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

CONTINENTS
renowned worldwide
manufacturers in Lao for over 10 years



Project solutions
Supply
Installation
Training
Maintenance

- MEDICAL EQUIPMENTS & CLINICAL LABORATORY
- ANALYTICAL BIO-CHEMISTRY & ENVIRONMENTAL LAB
- TESTING & SURVEY EQUIPMENTS
- EDUCATION, PHYSIC & INDUSTRIAL LABORATORY
- INDUSTRIAL EQUIPMENTS / SECURITY EQUIPMENTS

ANIOS

VIENTIANE 237 Ban Sibounheang, Meuang Chanthaboury, Box: 5933
Tel: 021 -215051 / 218322 / 252071 Fax: 021-215052
SAVANNAKHET Ban Xayaphoume, Meuang Khanthaboury, Box: 159
Tel: 041-253284 Fax: 041-253285
www.europcontinents.com *Info.lao@europ-continents.come*





T.D.S. Co., Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)

085. route de Khouvieng. Ban
Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287

Bleu comme le « Daofa bistro »

VAYORATH XAYASOMROTH



Une terrasse méditéranéenne.

En visitant Luang Prabang, on découvre un grand nombre de restaurants, notamment sur l'avenue Sisavangvong, au centre-ville. Parmi eux se distingue par sa formule originale et attractive le Daofa bistro. Ce restaurant est un étonnant mélange contemporain, qui allie gastronomie et divertissement.

On peut s'y restaurer dans une ambiance sophistiquée et amicale et les cocktails y sont très appréciés. Rassurez-vous, on n'est pas obligé de se rendre à Luang Parbang pour passer un moment agréable au Daofa bistro. En effet, sur l'avenue Setthathirath, en face des bureaux de l'association des journalistes lao, un autre Daofa bistro a ouvert ses portes en 2004.

Son style est moderne et sobre. Ses chaises de terrasse en toile et le bleu de Tunis de sa devanture prêtent un air méditerranéen à l'établissement et peuvent rappeler à certains les ambiances « branchées » tropéziennes. Les murs intérieurs d'un blanc rafraîchissant sont décorés de reproductions d'œuvres d'art modernes d'Andy Warhol et de Roy Litcherstchein.

Du petit déjeuner complet au dîner, la carte du restaurant propose un choix plus que diversifié : il y en a vraiment pour tous les goûts. D'une délicieuse salade composée pour se mettre en appétit on peut enchaîner ensuite sur des pâtes faites maison, sur une crêpe, une pizza, un steak cuisiné façon ''Strogonoff '' ou ''mexicaine'' et pourquoi pas sur un chili con carne.

Le Dao fa bistro est aussi le rendez-vous privilégié des amis. Son ambiance musicale intime et sa palette de cocktails avec ou sans alcool y sont sans aucun doute pour beaucoup. Allez essayer » des combinaisons délicieuses et séduisantes comme le *Mai Tai* à base de rhum, de triple sec, de sirop d'amande et de grenadine ou le *Spécial Dao Fa* composé de triple sec, curaçao bleu, sirop d'amande, jus de limette.



Le cocktail maison.



Un bar branché.

Si vous voulez profiter du « Happy Hours », c'est tous les jours entre 15 et 19h : pendant cette plage horaire les cocktails sont à moitié prix.

Pour réserver : 021-215651
Website :www.daofa-bistro.com

Cannelle

Cinnamomum zeylanicum Blume
Lauraceae

BIBA VILAYLECK

Tiouang : lao ຕົ້ນຈວງ
Op cheuy : thaïlandais
Jou kuei : chinois
Cinnamon : anglais
Cannelle, casse odorante : français


Il a cannelle est une petite canalisation.

La cannelle, écorce du cannelier, est l'une des épices les plus recherchées par les Occidentaux, elle est cependant peu prisée au Laos où certaines variétés sont pourtant endémiques.

La cannelle vraie est originaire de Ceylan comme son nom scientifique l'indique (*Cinnamomum zeylanicum*), mais ce nom lui-même est une énigme. En effet, selon certains, il viendrait d'un mot grec **kinnamômom** qui désignait une plante plus ou moins légendaire citée dans de nombreux textes grecs. D'autres reprennent une étymologie proposée au XVII° : *Les marchands avaient donné à cette écorce le nom de Cina-momum, car ces deux mots signifient «bois de la Chine qui sent bon»* (Thévenot). Ce qui est certain c'est que la première cannelle connue en Occident venait de Chine où elle a toujours fait partie de la pharmacopée (*Cinnamomum cassia*). Elle fut supplantée plus tard par celle de Ceylan.

En effet, l'histoire de la cannelle remonte à la plus haute Antiquité ; elle était transportée par les vaisseaux chinois vers l'Egypte (où elle servait à embaumer les morts), vers l'Asie mineure (elle est citée dans la Bible), vers les empires grecs et romains (Pline en donne une exacte description). Plus tard les navigateurs portugais, après avoir envahi l'île de Ceylan, imposèrent aux rois cingalais de payer leur tribut sous forme de cannelle. Ce sont ensuite les Hollandais puis les Anglais, à travers la célèbre Compagnie des Indes, qui régulèrent la plantation et le commerce de la précieuse épice.


Feuille et fruit de cannelier

Les canneliers sont de petits arbres toujours verts, à feuilles luisantes et coriaces, à petites fleurs jaunes peu apparentes, avec de petits fruits verdâtres. Ils font partie de la famille des Lauracées qui comprend 2500 espèces, essentiellement dans les régions chaudes du globe, entre autres, le camphre, le laurier-sauce méditerranéen et l'avocat.

Les arbres sont recépés* tous les deux ans pour prélever l'écorce des rameaux au moment de la montée de sève. Les « peleurs » de cannelles, après incision de l'écorce, tapent la partie ligneuse avec un maillet, ce qui a pour effet de détacher la partie extérieure du cambium. L'écorce ainsi retirée a tendance à s'enrouler sur elle-même au séchage d'où le nom de cannelle (canne, tube).

Cette écorce, réduite en poudre ou non, a des usages multiples, tant en pâtisserie (gâteau aux pommes ou chocolat, glaces…) qu'en préparations salées (ragoûts, gigots…). Elle est traditionnellement ajoutée au café, on en parfume de très nombreuses boissons alcoolisées (vin, punch). Etant l'épice chaude par excellence, on en confectionne des grogs et des potions aphrodisiaques. Elle aurait des vertues digestives, antis-pasmodiques, toniques et excitantes.

Des feuilles du cannellier et d'une partie de l'écorce, on extrait une huile très riche, recherchée des parfumeurs du monde entier. En France, elle entre dans la composition d'«Opium » d'Yves Saint-Laurent ou de « Poison » de Dior, au Japon elle est la note chaude de « féminité du bois » de Shiseido. Il faut savoir cependant que l'huile essentielle de *C. zeylanicum* peut parfois être toxique, causer des allergies, des brûlures oculaires ou des érythèmes.

Qu'en est il alors au Laos ? Dans le Nord, pousse spontanément la cannelle de Chine que l'on nomme **Sa tiouang,** c'est-à-dire « fausse cannelle ». Les feuilles sont employées par différentes ethnies (les Khmou, les Hmong) en décoction comme tonique, en particulier pour les jeunes accouchées. L'écorce est également utilisée comme baguettes odoriférantes chez les Hmong qui nomment la plante **Xyab phij.** D'autres variétés se rencontrent à l'état sauvage comme *Cinnamomum iners* : **Si khai ton** chez les Lao, **Tuut Muak** chez les Khmou, **Ntoo ghaib xyaab** chez les Hmong. Mais cette épice orientale, prisée en Occident au point de déclencher autrefois de véritables guerres, est très peu utilisée au Laos, peut être parce qu'elle s'associe naturellement à la saveur sucrée dont les Lao ne sont pas très friands ?

*à la façon des ceps de vigne, on coupe tous les rameaux qui partent du tronc

Sauté d'aubergines au porc

MANILA VANTHANOUVONG



Préparation et cuisson : 45 mn

1/ Découpez chaque aubergine non épluchée en huit morceaux dans le sens de la longueur, puis faites des entailles profondes et transversales sur ces morceaux à 1 cm d'intervalle les unes des autres. Laissez tremper les morceaux d'aubergines dans l'eau pour qu'ils ne noircissent pas.
2/ Écrasez puis hachez finement les gousses d'ail.
3/ Hachez grossièrement le porc.
4/ Laissez tremper 30 mn dans de l'eau tiède les champignons parfumés puis essorez-les et hachez-les grossièrement.
5/ Mélangez dans un saladier le porc, l'ail, les champignons, la fécule, la sauce de soja et la sauce d'huîtres.
6/ Faites chauffer, dans une poêle profonde, 1/2 litre d'huile d'arachide jusqu'à 180°C. Faites frire les morceaux d'aubergines pendant 3 mn puis retirez-les et égouttez-les soigneusement. Réservez-les.
7/ Enlevez l'huile de la poêle en n'y laissant que la valeur de 2 cuillerées à soupe. Faites sauter le contenu du saladier pendant 3 mn en remuant de temps à autre.
8/ Ajoutez les aubergines. Mélangez bien.
4/ Incorporez ensuite le sel, le poivre, le sucre et, enfin, l'huile de sésame. Mélangez bien 1 mn puis retirez du feu et servez aussitôt.

Remarques

1/ Au lieu de faire frire les aubergines, on peut les faire sauter 5 à 8 mn avec 2 cuillerées à soupe d'huile d'arachide. Dans l'un et l'autre cas, l'huile doit être très chaude avant l'incorporation des aubergines.
2/ Vous pouvez remplacer le porc par du bœuf, du poulet ou des crevettes. Vous pouvez également substituer des courgettes ou citrouilles aux aubergines.

Ingrédients :
pour 4 personnes

- 4 grandes aubergines
- 5 gousses d'ail
- 3 champignons parfumés (ou champignons de paille frais)
- 400 g de porc maigre
- 2 cuillerées à soupe de sauce de soja
- 1 cuillerée à soupe de sauce d'huîtres
- sel
- poivre
- 1 cuillerée à café de sucre
- 1 cuillerée à café de fécule
- 1 cuillerée à café d'huile de sésame (facultatif)



Quatre taekwondoistes participeront aux 15e jeux d'Asie 2006 à Qatar

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Dans le cadre de la promotion du sport, le comité national lao va envoyer des sportifs de huit disciplines aux 15e jeux d'Asie qui auront lieu en décembre prochain à Doha (Qatar). Les sports concernés sont : la natation, l'athlétisme, la boxe internationale, le judo, le karaté, le taekwondo, la lutte et le wushu.

Pour son compte, la fédération de taekwondo va envoyer plusieurs de ses sportifs s'entraîner à l'étranger. Huit (dont trois femmes) seront concernés par cette mesure; ils passeront deux mois (de début octobre à fin novembre) dans un centre d'entraînement de la République de Corée.

En outre, depuis le mois d'avril dernier, 15 membres de l'équipe s'entraînent sous la direction d'un maître coréen (Rép. de Corée), au centre de taekwondo situé à côté du stade national.

A l'avenir, la fédération nationale va choisir ses six meilleurs « taekwondistes ». Ils participeront aux mondiaux de la discipline à Bangkok, en Thaïlande, entre le 29 septembre et le 2 octobre 2006.

Enfin, les quatre meilleurs (dont une femme) seront envoyés aux 15e Jeux d'Asie.

M. Chanthavong Pangnasili, entraîneur lao de taekwondo, résume ainsi la situation : " *nos quatre meilleurs sportifs (54kg, 58kg, 62kg et 72kg) seront envoyés aux 15e jeux d'Asie au Qatar. Par le passé, le Laos n'a jamais gagné de médaille à ce niveau. Les choses changent et je pense vraiment que l'un de nos sportifs montera sur le podium. Ils ont aujourd'hui plus d'expérience, plus de compétences et de connaissances sur le sport. Ils ont par ailleurs participé à plusieurs compétitions internationales et sont aidés par des professeurs venant de République de Corée*".



Démonstration des sportifs coréens au Patuxay.

Les succès obtenus l'an passé par l'équipe et la fédération nationales de taekwondo sont nombreux :

En ce qui concerne les capacités d'organisation, les championnats nationaux de la discipline (2005, Vientiane) ainsi que les jeux nationaux de Savannakhet (en décembre 2005) furent de véritables succès.

En février 2005, quatre sportifs ont été envoyés à Hongkong (Chine) pour participer à une compétition internationale. Le Laos est monté trois fois sur le podium dont une fois sur la plus haute marche : Amit Sihalat a remporté une médaille d'or, Sadavane Khounviset une médaille d'argent et Savatvilay Phimmasone une médaille de bronze.

En novembre 2005, ce même Savatvilay Phimmasone, l'un des six sportifs envoyés en République de Corée pour participer à un tournoi de haut niveau, est revenu avec une médaille de bronze.

Lors des 23e Jeux d'Asie du sud-est, aux Philippines en 2005, l'équipe nationale a remporté deux médailles d'argent (Sadavane Khounviset et Phonkèo Sayavong) et trois médailles de bronze (Thongkhane Vongphadi, Thongsavay Phommachone et Savatvilay Phimmasone).

La fédération nationale de taekwondo, qui est affiliée à l'ITF (International Taekwondo Fédération) depuis 1996 seulement, a sans doute apprécié ces performances qui sont à même d'assurer la promotion de la discipline.

Etymologiquement, « taekwondo » se décompose en "tae" qui veut dire "pied", "kwon" qui signifie "poing" et "do" qui se traduit par "façon". Bien que le taekwondo s'inspire d'arts martiaux coréens antiques, sa version moderne n'a environ que cinquante ans. Jadis appelé « subak », il était l'arme des nobles qui voulaient défendre leurs terres.

Après la seconde guerre mondiale, lorsque les Japonais quittèrent la Corée, cette discipline fut codifiée et formalisée pour devenir un sport de combat moderne très spectaculaire. Le taekwondo est avant tout un art martial défensif qui combine philosophie, discipline mentale et exercice physique.

La fédération nationale de taekwondo a sans doute également apprécié le rôle de la troupe pour la promotion de cet art martial au Laos.

La fédération nationale de wushu planifie son avenir

BOUAPHANH VIBOUNSAK

En vue des 15e jeux d'Asie qui auront lieu au Qatar en décembre 2006, l'équipe nationale de wushu s'entraîne depuis mars dernier dans son centre (près du stade national). C'est un entraîneur chinois qui supervise les six sportifs concernés (52kg, 56kg et 60kg).

Durant les mois d'août et septembre, la fédération nationale de wushu va envoyer ses sportifs effectuer un stage en République socialiste du Vietnam. Entre le 1er octobre et le 30 novembre prochaine, ils rejoindront la Chine.

Les trois meilleurs sportifs participeront aux 15ejeux d'Asie où l'équipe a bon espoir d'obtenir une médaille, ce que nous a confirmé M. Vansay Oudomphone, entraîneur de wushu : " *évidemment, les sportifs sélectionnés devront avoir de l'expérience au plus haut niveau, le mieux étant qu'ils aient obtenu une médaille aux Jeux d'Asie du Sud-est. Je pense vraiment que nous avons le niveau pour monter sur le podium à Doha*".



Entraînement de wushu au stade national.

Voici les résultats passés de l'équipe nationale de wushu :

Lors des 19e jeux d'Asie du Sud-Est (Indonésie) en 1997, des athlètes lao ont pour la première fois participé à une compétition de wushu de ce niveau. L'équipe a gagné une médaille de bronze par catégorie (52kg, 56kg et 60kg).

Trois sportifs ont participé aux 21ejeux d'Asie du Sud-est en Malaisie (2001). L'un d'eux (60 kg) a obtenu une médaille de bronze.

Huit athlètes ont participé aux 22ejeux du même nom au Vietnam, en 2003. Ils ont obtenus deux médailles de bronze (52 kg).

L'un des deux athlètes qui a participé aux 23e jeux (Philippines, 2005) a remporté une médaille d'argent (56kg).

Après les 13ejeux d'Asie de Bangkok (Thaïlande, 1998), l'équipe est revenue avec une médaille de bronze en 52 kg.

Les 14e jeux de Busan (Rép. De Corée) en 2002 ont rapporté deux médailles de bronze à l'équipe (52kg et 60kg).

« Wushu » est la combinaison de deux termes : *wu* (guerre) et *shu* (art).

C'est un art martial chinois qui a toujours évolué avec les apports successif de la logistique guerrière. L'armement, la philosophie et la stratégie guerrière sont au centre de ce sport de combat et lui donnent sa spécificité actuelle. Le wushu a été très bien assimilé par la culture chinoise, au point de devenir un « art national » ou « guoshu ».

L'équipe de foot lao des moins de 17 ans (U-17) au Vietnam

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Du 12 au 16 août, la nouvelle équipe de football des moins de 17 ans a participé à une compétition internationale de football au Vietnam.

Les 18 sélectionnés étaient accompagnés par M. Soulivane Seunvilay, leur entraîneur. Pour le sélectionneur, cette compétition était l'occasion de tester ses nouveaux joueurs en vue de la participation de l'équipe aux prochains championnats d'Asie qui auront lieu du 3 au 17 septembre prochain à Singapour.

Résumant le contexte, M. Sangna Aphay, le vice-président de la fédération nationale de football, nous a confié : *« l'objectif principal de notre participation à cette compétition est de tester nos joueurs au niveau international ainsi que de leur donner une meilleure connaissance du haut niveau en termes techniques et tactiques. Cette équipe est nouvelle, elle manque donc d'expérience. Les joueurs doivent donc se confronter le plus souvent possible à des équipes étrangères. Ils doivent aussi s'entraîner assidûment et acquérir une maîtrise parfaite du règlement de la FIFA. A terme, nous souhaitons qu'ils contribuent à promouvoir une image positive du pays dans les compétitions internationales ».*



Les footballeurs lao de moins de 17ans.

La compétition vietnamienne ici présentée a mis aux prises 4 équipes : le Laos, le Myanmar, le Bangladesh et le Vietnam :

- Le 12 août, le Laos était défait par le Myanmar. Le score est de 0 à 1.
- Le 14 août, le Laos rencontra le Bangladesh.le score est de 1à 2.
- Le 16 août 2006, le Laos rencontra le Vietnam.

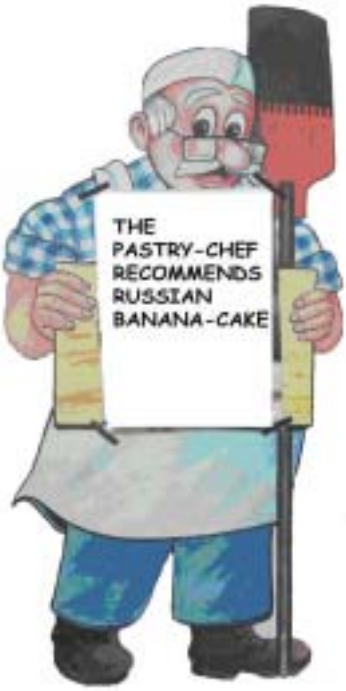
Lors du championnat d'Asie des moins de 17 ans (Singapour), l'équipe de football lao sera dans le groupe C et affrontera les adversaires suivants :

- le Myanmar le 4 septembre,
- l'Arabie Saoudite le 6 septembre,
- et la République de Corée le 8 septembre.

Pour l'entraîneur de l'équipe, M. Soulivane Seunvilay, « cette *nouvelle équipe sera prête pour l'échéance de 2006 à Singapour. Ils sont soutenus par les familles et la société qui les aide financièrement. Comme entraîneur, je peux par ailleurs vous affirmer que le travail qu'ils effectuent sous ma direction est des plus sérieux.*

En 2003, notre équipe avait gagné l'AFC en Thaïlande. Je ne vois pas pourquoi la nouvelle génération n'atteindrait pas au moins ce niveau ».

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM - 9PM

Where friends meet !
LA FONTAINE Café and Bakery

Where you can have home fried for
Breakfast, where you can drink
Finest Lao coffee & healthy
Fresh fruit juices
Where you can enjoy a home made Pizza,
charcoal grilled burger, Sandwiches, salads,
assorted quiches, Pies, pastries, breads,
cakes, cookies Daily & freshly
Please visit us. We will be more than
Delighted to serve you.







Info: 216 047, Cell Phone: 020 561 5962. Near Namphou, Pangkham Road, Vientiane Lao PDR. ***Open Daily 7:00 am-09:00 pm***


Sale&service centre

All kinds of Car accessories to suit all tastes at reasonable price! Our customers can trust us with your order to satisfy your fancy!

Panasonic JBL JVC KENWOOD

SONY MERRIDIUM



Film Meridian, car Audio
ຟິມກັນຄວາມຮ້ອນ, ເຄື່ອງສຽງຕິດລົດ
Car Alarm, Remote Control
ສັນຍານນິລະໄພ, ຕ້າຫຸ້ມເບາະຫນັງ
Seat Cover and Others Accessories
ບັນໄດຂ້າງ ແລະ ອຸປະກອນຕົບແຕ່ງອື່ນໆ



"Daovi car mart. sale & service car Accesso"

Service Center 1: T2 Rd, Nongduang Village
Tel:021 520 359, 020 5516 201
Service Center2: Thongtoum Village, Chantabuly District

sanofi pasteur
La division vaccins du Groupe sanofi-aventis.

LIP

Vaccinez-vous, protégez-vous!

Des vaccins fabriqués en France sont officiellement disponibles au Laos.

Sanofi Pasteur produit des vaccins à Lyon, depuis plus d'un siècle. Ces vaccins, disponibles dans le monde entier, sont maintenant au Laos.
Lao Inter Pharma y est le distributeur exclusif des produits Sanofi Pasteur.
Son système performant de chaîne du froid garantie la bonne conservation de ces vaccins français, efficaces, et utilisables en toute sécurité au Laos.

Demandez à votre médecin de contacter Lao Inter Pharma pour plus d'information.

LAO INTER PHARMA COMPANY
156 Norkeo Koummane Rue
Téléphone : 856 21 215 123
Télécopie : 856 21 262 297



Anniversaire de l'indépendance de Singapour. L'ambassadeur de Singapour au Laos, Madame Karen Tan et le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le docteur Thongloun Sisoulith, coupent la première part du gateau d'anniversaire célébrant les 41 ans de l'indépendance de Singapour. La cérémonie a eu lieu mercredi soir au Novotel, à Vientiane. De nombreux représentants de ministères et autres officiels étaient présents. -Photo Khamphanh

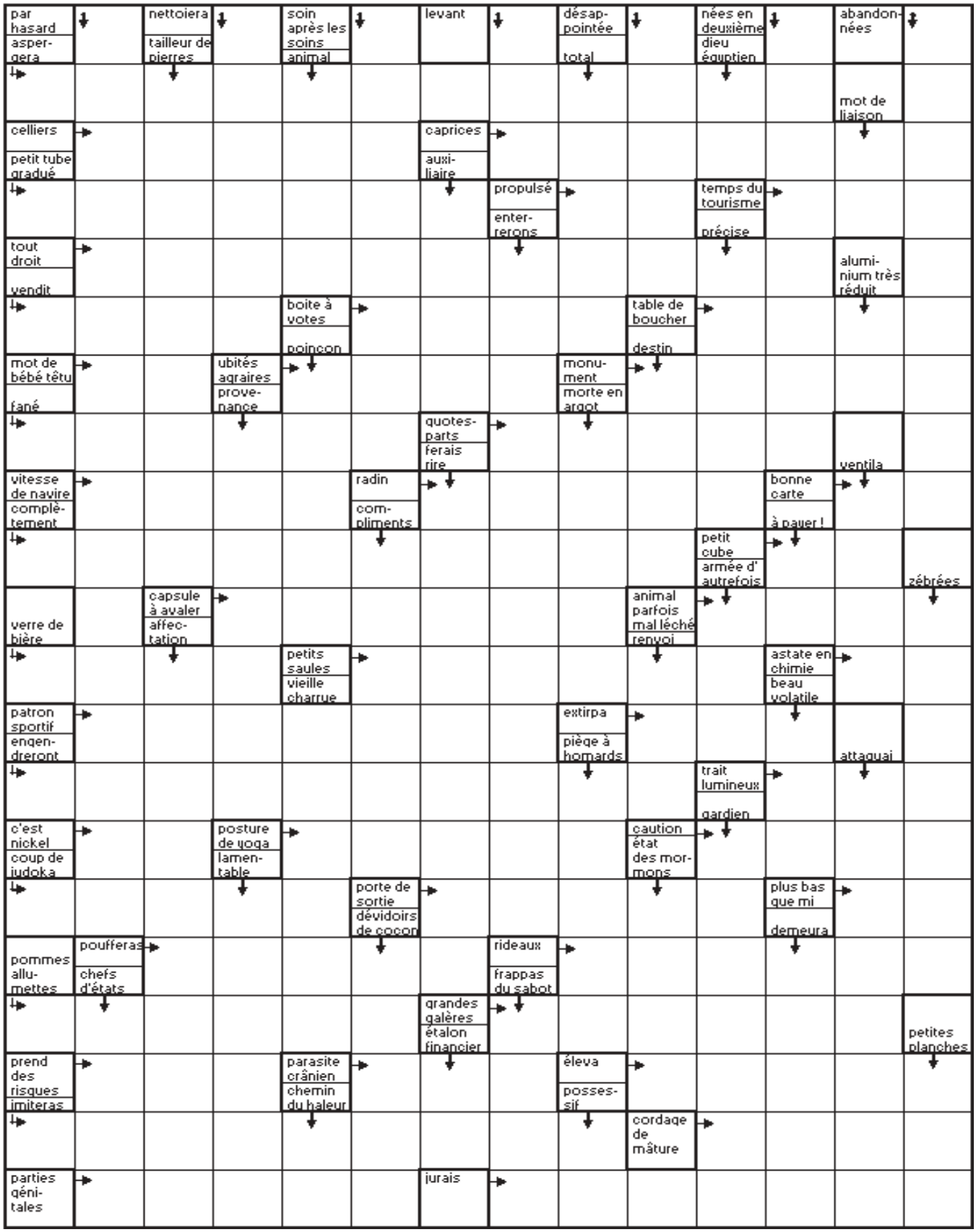


Bank, chanteur et leader du groupe thaïlandais « Clash » a enthousiasmé un public venu nombreux dimanche dernier dans le hall du centre commercial Lao ITECC. En effet, ce jour là, ils étaient plus d'un millier à avoir répondu présent à ce concert organisé pour promouvoir l'amitié et la solidarité entre le Laos et la Thaïlande. A cette occasion, plus d'une demi douzaine de nouvelles formations musicales lao se sont succédées sur la scène.
-Photo Khamphanh



Diner à Dong Paleb en l'honneur de M. Pierre-Yves Jégo ancien attaché de coop ération linguitique et éducative,en visite à Vientiane. de gauche à droite M, Benoit Heuchenne éditeur des livres de Jeunesse Xang Noi, M.Somsanouk Mixay du Rénovateur, M.Vènekham Dephanit de l'université de parachutistes d'élite de l'armée de l'air lao, M. Pierre-Yves Jégo, M.Somchine Phannarath assistante UNESCO au ministère de l'Education, le Dr Frank Haegeman coordinateur du project de coopération de Technique belge au ministère de la Santé, le Dr Bounthieng Siripaphanh doyen de la faculté des Beaux-Arts, M. Chandéng Siripaphath directrice de la division des relations extérieures, département de la planification et de la coopération au ministère de l'Education, M.Patrick Baudouin docteur en lingistique, président du Centre d'examen DELF et DALF.

Mots fléchés



Un brin d'humour

L'ennui avec les hommes qui se sont faits eux-mêmes, dit un recruteur de cadres pour les entreprises, c'est qu'ils ont généralement par trop tendance à adorer leur créateur.
Nouvellement engagée, une secrétaire demande à une collègue :
Comment est le patron lorsqu'il est de bonne humeur ?
Je ne sais pas. Je ne suis dans la maison que depuis trois ans.

Le proverbe de la semaine

ຕາບໃດຍັງມີຄວາມຫວັງ ຊີວິດຍັງບໍ່ຊື້ນ

Tant qu'il y a de la sève, l'arbre ne tombe pas

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée
2 étages, 2 chambres climatisées, 2 toilettes, salon et téléphone dans le quartier de That Luang Kang
Prix : 350 dollars US par mois
Contact : mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison à louer
Quartier Ban Savang
(juste derrière le cirque russe)
3 chambres, 3 sdb, salon, garage, cour et
dépendances.
clim, tv cable, tel.
200$/mois- Contact 020 771 32 17
meubles fournis si promesse de location.

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois.
Contact : (020) 570 33 53

Villa 2 étages, quartier Vat Nak, face Ambassade de la RPD de Corée.
Etage : 3 chambres à coucher. s. de b., salon
R. de C. : salon, salle à manger, cuisine, 1 chambre, s. de b. Air Cond.
Extérieur : buanderie, cuisine/ chambre de service.
Mme Foy Ngeun : Tel. 220 8029

Villa meublée, indépendante dans jardin.
Sans étage. Salon, cuisine/s. à m. 2 chambres. S. de b. Cab. de toilette. air con. Frigidaire. TV
Tel. 552 6255 ; 550 2523

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.Contact : (020) 561 21 07.

Somchanh Syphanravong : Agro, socio-économiste
Technicien agricole/ Maîtrise zootechnique/Maîtrise de Sciences historiques des péninsules indochinoises. **Etudierait toutes propositions d'emplois**
forte capacité d'adaptation en milieu rural -Très bonne connaissance des minorités ethniques.
expérience : - AFD/CIRAD-NAFRI / dianogstic agro-socioéconomique, identification de terroirs, mis en place des programmes techniques
- chargé de mission auprès du Programme national agroécologie (NAFRI/CIRAD)
- technicien/formateur : aviculture, horticulture, arboriculture, pisciculture
langue : Lao/Français, lu, écrit, parlé - Anglais connaissance de base
Tel : mob : 0205421687
- dom (021) 350706

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Vous devez arrêter d'y réfléchir à deux fois avant de vous " lancer ". Si vous vous laissez un peu aller, vous verrez que vous ferez preuve de beaucoup plus de réceptivité.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Certains de vos proches pourraient se montrer énervants à force de vouloir choisir ce qui est le mieux pour vous. Ne vous laissez pas " marcher sur les pieds " et affirmez que c'est votre vie privée, et que cela ne les regarde pas.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Si vous utilisez une approche moins radicale concernant les activités que vous désirez faire, vous pourriez même finir par devenir la " star " dans votre domaine de prédilection.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Certains événements familiaux, ou certaines remarques, pourraient bien déclencher soit de grandes satisfactions soit des situations assez tendues. Faites pourtant preuve d'optimisme et tout finira par s'arranger pour le mieux.

♌ Lion 23 juillet-22 août

Si vous vous forcez à adopter une attitude positive quoi qu'il arrive, alors vous dépasserez, sans encombres, les obstacles et certaines mauvaises influences. Continuez à adopter un point de vue optimiste.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Votre situation financière devrait s'améliorer alors que celle de certaines personnes de votre entourage ne fait qu'empirer. Si vous proposez votre aide vous en tirerez un jour des bénéfices et vous n'aurez pas à faire à des ingrats.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Quand une relation affective ou sentimentale commence à être " tendue ", ne rajoutez pas votre " grain de sel " ! Certains de vos proches sont jeunes et influençables, alors il est normal qu'il y ait des périodes plus ou moins difficiles.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Voyager et découvrir de nouveaux endroits, en compagnie d'une personne aimée, peut vous apporter beaucoup de satisfactions. N'oubliez pas que vous avez des personnes qui tiennent réellement à vous.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Quand vous essayez de changer " certains éléments " dans vos activités, gardez vos secrets pour vous. Etre la seule personne au courant de vos projets vous offrira l'élément de surprise qui, souvent, est un bon atout.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Il n'est pas trop tard pour vous de " sauter " dans un avion, un train ou une voiture et " prendre la route ". Une " invitation au voyage ", que vous aviez pu refuser par le passé, pourrait bien se présenter de nouveau.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Faites attention à ne pas vous laisser " dépasser " par votre situation financière. Si vous laissez les problèmes vous " submerger ", vous pourriez vous retrouvez dans une situation quelque peu " délicate ".

♓ Poisson 19 février - 20 mars

La chance est de votre coté, et vous pouvez faire durer la situation si vous l'utilisez " raisonnablement ".

Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés

Solution du N° 399

•	R	•	R	•	J	•	F	•	A	•	T	•	C	
D	E	F	I	L	E	M	E	N	T	•	R	I	A	
•	C	A	P	I	T	U	L	A	T	I	O	N	S	
V	I	C	E	S	•	R	A	G	E	•	T	E	S	
•	D	I	R	E	S	•	N	E	N	E	•	G	A	
H	I	L	A	R	A	N	T	•	D	U	P	A	I	
•	V	I	S	E	R	A	•	E	R	•	I	L	E	
V	I	T	•	S	C	I	E	R	I	E	S	•	N	
•	S	E	C	•	A	F	F	R	E	S	•	U	T	
S	T	R	E	S	S	•	F	A	S	T	E	S	•	
•	E	•	L	I	M	E	E	S	•	E	R	I	N	
A	S	S	E	N	E	N	T	•	T	R	O	N	A	
•	•	A	R	C	•	T	S	A	R	•	S	E	P	
S	O	C	I	E	T	E	•	B	I	B	I	•	P	
•	R	•	F	R	E	R	E	S	•	R	O	M	E	
H	A	L	E	E	•	A	L	E	V	I	N	E	R	
•	T	I	R	•	P	I	•	N	O	N	•	D	A	
G	E	N	E	R	O	S	I	T	E	•	M	I	•	
•	U	•	S	U	R	•	V	•	U	S	I	T	E	
I	R	A	•	S	T	A	R	S	•	O	S	E	R	
•	S	I	D	A	•	G	E	N	O	I	S	E	S	

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

« Edition Spéciale » : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

"La provinciale"
Réalisation : Claude Goretta, 1980
Avec : Nathalie Baye, Angela Winkler, Bruno Ganz, Pierre Vernier, Patrick Chesnais...
Sujet : Réussir à faire sa vie sans compromission est parfois difficile pour une jeune provinciale qui décide de s'installer à Paris, surtout lorsqu'on est seule, sans travail et sans argent... Christine, la trentaine, quitte sa Lorraine natale, sa famille et ses amis, pour « monter à Paris » et tenter sa chance…
Samedi 19 août à 20h30

▶Fiction

" Le choix de Macha"
Réalisation : Marianne Lamour, 2002
Scénario : Marianne Lamour et Jean Bigot
Distribution : Marie Bunel, Patrick Catalifo, Tsilla Chelton, Francine Berge
Vendredi 18 août à 20h27

TV5 ASIE



▶Magazine

« Faut pas rêver »
Faut pas rêver explore les modes de vie des habitants des quatre coins de la planète. A travers plusieurs reportages, Laurent Bignolas et son équipe posent un regard nouveau sur le monde qui nous entoure.
Au sommaire : Alaska, la fièvre de l'or
Dimanche 20 août à 20h30

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Le centre commercial lao ITECC organise du 19 au 27 août une foire exposition en collaboration avec le département des exportations du ministère du Commerce thaïlandais.

De nombreuses promotions sur divers produits vont être proposées à tous sur les stands : cosmétique, habillement, électroménager, ameublements de maison et de jardin, restauration, accessoires auto, artisanat, bijouterie, livres etc.

Les visiteurs pourront assister à des démonstrations et des défilés de mode et participer à des dégustations gratuites.
Animations pour les enfants et concert pour tous.

Fête religieuse

A l'occasion de la fête de **Ho Khao Padap Dine** (fête des morts), une course de pirogues sera organisée le 23 août sur le site touristique des chutes d'eau de Tat Xone, arrodissement de Naxay Thong situé à 23 km de Vientiane en direction du Nord. Festivités toute la journée.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5 000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route N° 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h-16h.
Entrée : 5 000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5 000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

Bibliothèques

Bibliothèque nationale.
Rue Setthathirath, place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.

Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-





Lao Development Bank

WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

Reliable…

and Convenient…

- Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.
- Money Transfer made easy at the Lao Development Bank.

Head Office, Vientiane Capital and branches around the country.

For more information, please contact

LAO DEVELOPMENT BANK

39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS, E-mail: ldbvtels@laotel.com

ເບຍລາວ ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະຄຽງຄູ່ກັບສັງຄົມລາວ

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ ແມ່ນຄວາມພາກພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

LBC

ເບຍລາວ
Beerlao
Full Taste of Happiness



Brewed by LAO BREWERY CO., LTD.
Km.12 Thadeau Road, Vientiane, Lao PDR

www.beer-lao.com